AÑO X

FRANQUEO CONCERTADO

La Voz de Navarra

NUM. 2.904

ATRASADO 15 CENTIMOS

PAMPLONA, MARTES 27 DE DICIEMBRE DE 1932. Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1737.--Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 53 y NUEVA 49

HEMEROTECA MUNICIPAL PAMPLONA

LA PERDIDA DEL EUSKERA EN NAVARRA

Su proceso rápido

Han pasado treinta y seis años desde que estuve por vez primera en Pamplona. El tiempo transcurrido de entonces acá supone algo en la vida de un hombre, pero nada o muy poco, en la de un pueblo. Y, sin embargo, ha sido el suficiente para que el euskera, que por aquellas calendas vivía en lugares visibles desde las murallas de la antigua Iruña, haya perdido terreno casi en toda la zona intermedia entre los confines de Francia y la capital de Navarra. Me refiero a las marcas del distrito de Aoiz, y muy singularmente, al valle de Roncal, donde sólo algunos ancianos de Ustarroz, Isaba y Vidángoz conservan el verbo de la raza, en una de sus variades dialectales más interesantes.

El habla milenaria es hoy extraña a los naturales de Garde. Y en Garde, según el auto de la visita pastoral girada en 1720, corría la predicación a cargo del abad y del beneficiado más moderno y se hacía "leyendo un capítulo cada vez correspondiente al día "intramissarum solemnia" por el Catecismo romano del P. Eusebio Nieremberg, explicando aquél brevemente en lengua vascongada". Y más de un siglo después, en 1838, a propósito de una solicitud, sobre asistencia de Abad interino, presentada por don Julián Aznarez, capellán de Salvatierra (Aragón), resolvió el Municipio en 3 de febrero "que el que ha de servir aquí en esta villa ha de ser Bascongado para preguntar la doctrina y confesar en Bascuence de otro modo no puede servir en esta villa". Constan estos datos en la docunmentada monografía "La Villa de Garde en el Valle de Roncal", escrita por el doctor don Javier Gárriz, mi querido y culto amigo, párroco que fué de aquella localidad y que ahora es canónigo doctoral de Tudela y rector de su Seminario.

Asombra y apena la rapidez con que la depara el señor Munárriz Urtasun, en un Sabio, ha muerto en el uso de las gentes del antiguo reino. El proceso de la castellanización de las tierras que se interponen entre el centro y el Pirineo ha sido vertiginoso. También en las enclavadas más al Sur se ha operado un cambio profundo, aunque más lento; pero de todas suertes, no data de épocas remotas la ruina del idioma vernáculo en aquellas que en Puente la Reina era el dominante en 1835. Son, bajo este aspecto, de un valor extraordinario las noticias que nos y averiguó que en los siglos XVII y XVIII era trabajo publicado en la "Revista Internacional de los Estudios Vascos" (tomo XIV, página 685 y tomo XV, pág. 22), con el título de "El vascuence en la vieja Navarra". El señor Munárriz examinó en el Archivo Histórico Nacional varios expedientes de pruebas para ingreso en las Ordenes Militares y averiguó que en los siglos XVII y XVII era el euskera la lengua usual en las proximidades de Pamplona.

Pero no nos importa tanto este hallazgo como otro logrado por aquel autor, que se refiere a varios núcleos poblados adscritos al distrito de Estella y a uno perteneciente al de Tafalla. Téngase en cuenta que en ninguna de estas dos circunscripciones se emplea hoy el idioma vasco. Pero no sucedía lo propio en 1643 en Lezaun, del valle de Yerri, donde, al decir de los caballeros santiaguistas, que habían de practicar la información de hidalguía y pureza de sangre de don Antonio de Subiza "muchas de las personas que hemos de examinar... son bascongados, cuya lengua nosótros no la entendemos como ni ellos la nuestra castellana" por lo que fué nombrado intérprete el cura del lugar. En el de Munárriz les ocurrió lo propio y hubieron de apelar también a los servicios del abad para el desmpeño de su mi- aunque muy poco, si avía algunos vecinos noz con igual auxilio.

Solicitó la merced del hábito de Santiago en 1647 don Diego de Goñi y Peralta, de Salinas de Oro, y sucedió aquí lo que en los pueblos antes citados había sucedido: la mayoría de sus vecinos ignoraba el castellano. En 1672, con motivo de una pretensión igual a la de don Diego de Goñi, formulada por don Juan Antonio Ibáñez de Muruzabal, hubo necesidad de interrogar a algunos moradores de Artazu y dicen los comisionados de la Orden: "...aviendonos informado de algunas personas que savian algo castellano aunque mul poco, si avia algunos vecinos que supiesen castellano nos aseguraron que todos hablaban en vascuence y niguno savia castellano sino es el cura y que este se hallaba al presente en la ciudad de Pamplona...". En tal trance actuó de intérprete el Licenciado don Joseph de Artazu, vecino de la villa de Puente la Reina. Pasaron aquéllos a Viguria y sólo hallaron al abad "que supiese la lengua castellana por ser todos los Becinos Bascongados...".

El Secretario del Virrey de México, don Juan Francisco Gambarte y Roldán de Arraiza, ingresó en la Orden de Santiago en 1718 y para ello se verificó una diligencia en Muniain de Guesalaz, pero "por qto. en él no hay más testigos que sepan la lengua castellana por ser todos Bascongados" se pidió a don Martín de Irigoyen, "abad y cura de dicho lugar", que sirviese de mediador para que se entendieran los interrogantes y los interrogados.

Lo dicho hasta aquí afecta a los valles de Yerri, Goñi y Guesalaz y a los lugares de Artazun y Salinas de Oro, que forman parte del distrito de Estella. Del de Tafalla depueden la villa de Barasoain, de donde fué natural don Juan de Yoldi Bantisteban Pardo y Urtubia, que vistió el hábito de Santiago en 1708. Uno de los que aportan su testimonio para acreditar la nobleza de Yoldi es el famoso abad don Francisco de Elorza y Rada, autor del "Nobiliario de la Valdorba" y con él unos pocos que conocían el castellano, pues "hay muchas personas que no saben ni entienden más del odioma Basquence...".

Y basta, a mi propósito con lo expuesto, para que quede de manifiesto el desconsolador hecho de la desaparición del euskera en trritorios extensos de Navarra. ¿A qué causas fué debido este fenómeno? Hay que atribuirle, desde luego, a las guerras civiles. A los comienzos de la primera ya lo he dicho antes, era la lengua vernácula la que imperaba en Puente la Reina. Y Puente la Reina está situado a 25 kilómetros al Sur de Pamplona. La concurrencia de gentes de muy diverso origen que acudieron al País Vasco, con motivo de las luchas fratricidas, contribuyó eficazmente, sin duda alguna, a la contingencia dolorosa de que hoy nos lamentamos. Y de seguro, que no dejó de influir en su desarrollo el peligro que advirtieron los Regidores de Garde, en su acuerdo de 3 de febrero de 1838: el ejercicio de la cura de almas por sacerdotes desconocedores del idioma de sus feligreses, que con celo pastoral evitó el venerable Prelado don Mateo de Múgica, mientras ocupó la Silla de la diócesis de Iruña.

El mismo temor que inquietaba al Ayuntamiento de Garde se acusa en el manuscrito alavés que me deparó materiales para uno de mis artículos anteriores. En otros, que han de seguir a éste, he de volver a insistir en el tema de la pérdida del euskera en la Provincia hermana, pues he sido favorecido por corresponsales anónimos y por otros que no lo son, con noticias muy curiosas y con indicaciones, que de ser comprobadas, han de esclarecerse algunos extremos de gran importancia.

BONIFACIO DE ECHEGARAY

†

LA SEÑORITA

ROSARIO ALVAREZ CLEMENTE

falleció el día 27 de Diciembre de 1932, a los 16 años de edad

después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S.

R. I. P.

Sus desconsolados padres, don Juan Miguel Alvarez y doña Felisa Clemente; hermanos, don Rafael y doña Mercedes; tía, doña Juana Clemente y demás parientes e interesados,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos encomienden a Dios en sus oraciones el alma de la finada y asistan a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán mañana MIERCOLES, día 28, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de San Saturnino, por lo que recibirá especial favor.

Pamplona, 27 de Diciembre de 1932

La conducción del cadáver al cementerio será HOY a las cuatro y media de la tarde

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

NOTAS MUSICALES

La orquesta "Santa Cecilia". Nuevos horizontes

¡¡Felices pascuales, señores músicos y profesores de la Sociedad Santa Cecilia!!

Vuestro esfuerzo que en recientes gestas se mostró brillante y fecundo al servicio de ideales y efemérides ajenos a vuestro particular interés, parece que va a hallar nuevo cauce y eco confortador.

En muchos años —acaso desde antes de la desaparición del glorioso Sarasate, animador perseverante de vuestro espíritu corporativo— no lograsteis resolver, pese a vuestra buena voluntad, la coordinación que debe exirtir entre el profesional del Arte y el público. Una frialdad creciente mantenía alejada de las Salas de Conciertos a la masa del pueblo que llena los teatros y los cines y apenas hacía acto de presencia en las audiciones musicales. Semejante retraimiento era suficiente para enervar las voluntades mejor dispuestas a empresas que requieren ciertamente abnegación y sacrificio pero que no hay derecho a exigir sin el aliciente de modestas recompensas o cuando menos la satisfacción de haber contribuido con fruto a la propagación de la cultura.

Nuestro pueblo no está suficientemente educado en estos achaques y no por falta de voluntad propia ni de disposición, sino porque nunca fueron espléndidos sus tutores en cosas de arte, no tan secundarias como a primera vista puede parecer, pues ayudan —y más en las circunstancias por que el mundo atraviesa— a dulcificar y embellecer la existencia; suscitan necesidades del espíritu despojándolo de rudezas y groserías y ofrecen consuelo y lenitivo no pequeño a los sinsabores de toda especie que la vida nos depara.

Parece asomar una nueva aurora. Hay educado en estos achaques y no por falta de con aquella legítima esperanza, el trabajo de la Orquestá Santa Cecilia, de tan noble historial en el que se engarzan señalados e inolvidables fastos. Hay quienes se inspiran en el oportunismo deseo de proporcionar al pueblo ese instrumento de cultura, de alentar a los profesores músicos de Pamplona y estimularles a que emprendan con paso firme la senda de su resurgimiento a una actuación regular y constante.

Se habla con fundamento de una muy próxima reorganización de la Orquesta, bajo los auspicios del Municipio pamplonés cuyos celosos miembros han de coincidir sin que la oposición de sus ideales políticos lo estorbe, en la necesidad de cooperar, siquiera modestamente, a la mejor educación artístico-musical de las clases populares infundiendo ánimos y energías y evitando zozobras a los elementos que están en condiciones de llevar tan simpático objetivo.

Si es pensamiento llega a realizarse, el Ayuntamiento responderá a las ilusiones que acarició siempre su hijo predilecto y también a la tradición musical de nuestro pueblo que en alas de la fama del insigne violinista, transpuso las fronteras y llegó a los ámbitos mundiales.

No solo de pan vive el hombre. Graves son los conflictos que acarrean los problemas del trabajo y del sustento material; pero ello no impide a los municipios de las naciones civilizadas estimular de cerca las aspiraciones de los artistas que también son trabajadores y merecen por ende el patrocinio y auxilio de los rectores y administradores del patrimonio común.

Se habla también de la formación de un grupo de socios protectores de la Orquesta con cuotas muy módicas y asequibles sin dificultad a las más modestas clases que a poca costa lograrían el derecho de asistir a escogidas audiciones musicales.

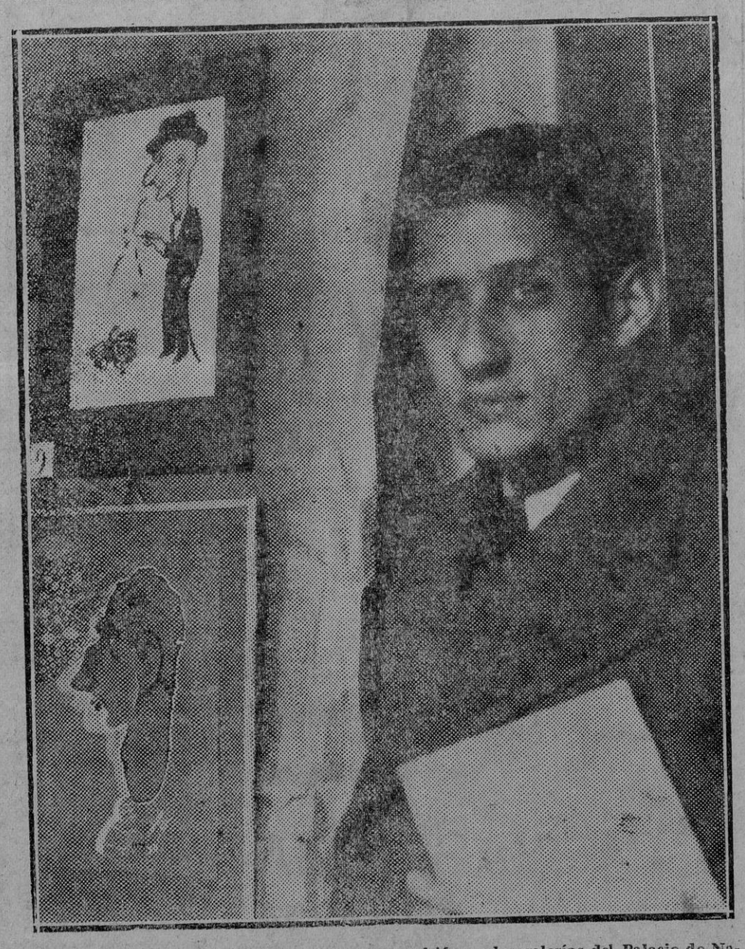
Hemos asistido hace pocos días a una reunión en que se abordaron estos interesantes temas, que serán seguramente subrayados por el buen deseo, el voluntario y entusiasta concurso y la severa disciplina de los componentes de la Orquesta.

¡¡Salve señores Profesores!! A ver si esta vez, surje en el nuevo año la ventura de un movimiento regenerador y fructífero.

¡Felicidades en el añorante tiempo de Noel!

Eder-Zale

El apetito perdido se recupera rápidamente con el acreditado tónico VINO ONA



El dibujante-caricaturista Urzainqui, cuya exposición en las galerías del Palacio de Navarra ha sido unánimemente elogiada. Foto G. Zaragüeta).

Nota del Secretariado de Napar Buru Batzarra

Se ha procedido por las Oficinas del Secretariado de Napar Buru Batzarra al reparto a todas las Juntas Municipales Nacionalistas en Nabarra del Proyecto de Organización Confederal del Partido Nacionalista Vasco, elaborado por la Ponencia designada por la Asamblea Nacional celebrada en Tolosa el día 4 del corriente.

Se han enviado a estos organismos ejemplares suficientes para todos los afiliados de su jurisdicción. Estos deberán solicitarlos de sus respectivas Juntas Municipales, con el fin de que llegado el momento no puedan alegar desconocimiento del referido Proyecto.

Si para el día de hoy alguna Junta Municipal, no hubiera recibido el envío, debe reclamarlo a estas Oficinas, pues se trataría de algún extravío.

Todos los afiliados que lo deseen pueden solicitar ejemplares del Proyecto en las Oficinas del Partido Nacionalista.

Emakume Abertzale Batza

Se convoca a todas las afiliadas a Emakume Abertzale Batza de Iruña a Junta general ordinoria, que se celebrará en Euzko Etxea de Iruña el día 29 de Diciembre.

La reunión tendrá lugar en primera convocatoria a las seis y media de la tarde, y caso de no reunirse el número reglamentario de afiliadas, se celebrará media hora más tarde en segunda convocatoria.

Iruña a 23 de Diciembre de 1932.--Emakume Abertzale Batza, la Presidenta, JULIA FERNANDEZ ZABALETA.

Junta Municipal Nacionalista de Iruña

Siguiendo las orientaciones de E. B. B. en su Decreto del 6 del actual y las notas adicionales y complementarias al mismo, así como las instrucciones de N. B. B., se convoca a todos los afiliados a este Iruña Buru Batzarra a Asamblea General extraordinaria, que se celebrará en "Eusko Etxea", el próximo domingo, día 1.º de enero a las cuatro y media de la tarde, y en caso de no reunirse número suficiente de afiliados (la mitad más uno), a las cinco en segunda convocatoria, al objeto de estudiar y discutir el Proyecto de Organización Confederal del P. N. V., elaborado por la Ponencia designada por la Asamblea Nacional del día 4 de Diciembre.

Iruña, 22 de Diciembre 1932

El Presidente,

Moisés de Urmeneta

NOTA: Todos los afiliados pueden solicitar ejemplares del Proyecto mencionado, en las Oficinas del P. N. V. y en la Secretaría de esta Junta Municipal.

Lea usted LA VOZ

El Misterio de la Iglesia

A los admirados apóstoles del ideal social-cristiano vasco.

La Iglesia de Cristo, porque es divina, tiene necesariamente que ser universal; esta universal o no es nada. La Iglesia por vosu divinidad porque una realidad compenetrada con el Dios que todo lo abarca o es universal o no es nada. La Iglesia por vacación imperiosa tiende hacia todas las almas, tiene como Cristo sed de almas y en la medida en que los que se dicen hijos de la Iglesia participan de esa sed, dan vida a la Madre y glorifican al Padre que está en los cielos.

La naturaleza divina de Cristo en su obra de expansión social no puede ceñirse a una minoría privilegiada; este privilegio sería un mal para la Humanidad, y un deshonor para Cristo; reducir la doctrina divina de la fraternidad universal al núcleo estrecho y estrujador de una casta sería adulterar de la manera más odiosa la doctrina de vida por excelencia. La naturaleza divina residente en la Iglesia (que es Cristo, su Jefe y Esposo) tiene que adaptarse una naturaleza humana que no conozca fronteras ni límites en su expansión. Además el Espíritu Santo, fuente de amor y principio de cohesión entre Cristo y su Iglesia, gime con acentos inenarrables para comunicar su luz y sus dones a todo hombre que viene a este mundo.

En la Iglesia intervienen tres términos que le dan un sello particular y le imprimen una personalidad trascendental: la Humanidad, Cristo y el Espíritu Santo. "Estos elementos—dice el Padre Clairissac—se sostienen los unos a los otros como en un astro la masa, el movimiento, la incandescencia y la luz. La masa es la colectividad de los bautizados, la luz es la acción vivificante de Cristo Redentor y Revelador; el movimiento es el Espíritu Santo.

San Agustín interpretaba la catolicidad de la Iglesia en un doble sentido: en el de la universalidad especial y temporal y en el de la penetración profunda en lo más íntimo de nuestro ser. La doctrina santa del Maestro tiene que abarcarlo y penetrarlo todo en extensión y en profundidad respectivamente. La Iglesia, dice a su vez el Padre Clairissac, es Tebaida y ciudad. "La Iglesia, ciudad perfecta es a la vez la Tebaida de las almas. En el movimiento de una importante ciudad se siente uno a la vez más solitario y más humano: ¡cuánto más en la Iglesia en que es posible ser a la vez totalmente de sí mismo sin dejar de ser de los demás!"

Dentro de la Iglesia la soledad nunca puede ser individualismo porque lo que nos hace ser de la Iglesia no es nuestro cuerpo, sino nuestra alma y por el alma y por la Iglesia nos hallamos en el plano de lo universal. El misterio de las almas es que se compenetren sin perder nada de su ser. La unión para ellas es una comunión, una identificación en el amor, una participación idéntica en el Ser de Dios. Por eso, para un alma ser plenamente alma, es comulgar con las otras almas en el Seno de Dios. La soledad en la Iglesia es más aparente que real porque el camino que nos señala es el que conduce a la cima del monte sagrado desde donde se divisa el horizonte de la eternidad y la patria verdadera de las almas divinizadas.

Además, por la caridad Dios se hace simultáneamente Alma de nuestras almas. Por ella adquiere esa realidad profunda que es la comunión de las almas, su armonía y su unidad. Por su impulso todas las almas adquieren idéntica virtud para anular los fermentos individualistas y dar rienda suelta a ese dinamismo profundo de amor que partiendo de la nada nos arrastra a todos hacia Dios; así como la barquichuela desamparada se siente arrastrada por las corrientes marítimas para ser depositada en la blanca y dorada arena de la playa, así nuestras almas situadas por el ser en una corriente de vida se sienten atraídas hacia las riberas de la plenitud.

En el orden espiritual la ciudad se adueña de la soledad penetrándola. Una soledad que no sufriese esta metamorfosis dejaría de ser una soledad espiritual para convertirse en egoísmo carnal. El yo espiritual no se conoce como el yo material por su oposición con las cosas que le rodean sino más bien por su comunicación con las almas innumerables que suben de la tierra al cielo para verse y contemplarse a sí mismas en la luz creadora. vivificadora y eternizadora: non eget sole nec luna...

Dentro de la Iglesia el apóstol siente una misión también de valor universal. En tiempos de servilismo el espíritu de la misión es atrofia y la misión queda repudiada. Pero vuelve a adquirir todo su dinamismo cuando la Cruz sale a su encuentro y le señala el camino que debe seguir para dar testimonio de Aquél que murió colgado y clavado en ella. El espíritu de la misión no debe estancarse en la inercia ni perderse en la aventura loca; debe encauzar su pujante dinamismo con el mayor dominio de su dirección. Fuerza, empuje y lucidez, este es el espíritu de la misión cristiana; este es también el espíritu que anima a nuestros queridos amigos que saliendo de las tristes normas de inercia que nos han agobiado durante tanto tiempo se han lanzado por los pueblos euzkadianos para dar testimonio del Dios que adoramos en el establo de Belén.

BASABURU.

Caja Navarra de Seguros

Resueltas las pequeñas dificultades surgidas, se ha formalizado la cuenta de crérito deseada, con la Caja de Ahorros de Navarra; y esta entidad, teniendo en cuenta el carácter de nuestra Mutual, ha hecho la operación al cuatro por ciento de interés; bonificando nuestra institución en unos miles de pesetas, que son de hecho un donativo de la Caja de Ahorros a la Caja de Seguros; donativo que responde muy bien al fin social de aquélla benéfica institución.

Reunido todo el disponible la Junta de Gobierno ha acordado pagar ahora el cincuenta por ciento de los daños; ya que estos han alcanzado este año la cifra de 1.284.000 pesetas. Después, en Marzo, (artículo 59), se repartirá el fondo de reserva entre los perjudicados que a él tengan derecho; y quedará lo no cobrado, para ir cobrándolo de sobrantes en años sucesivos a cuyo fin la Junta de Gobierno propondrá algunas reformas en la Junta general.

Los pagos van a hacerse de la siguiente forma:

El jueves y viernes próximos, se pagará en Estella a los perjudicados de los siguientes pueblos:

Abaigar, Abárzuza, Aberin, Allín, Allo Améscoa, Ancin, Barbarin, Dicastillo, Etayo, Igúzquiza, Legaria, Luquin, Metauten, Morentin, Murieta, Názar, Oco, Olejua, Oteiza, Piedramillera, Salinas de Oro, Villatuerta, Yerri, Zúñiga, Caja Rural Bearin, Muniain de la Solana y Esténoz.

El viernes y sábado se pagará en Pamplona a los pueblos siguientes:

Ansoain, Aranguren, Arraiza, Belascoain, Biurrun, Cizur, Egüés, Echauri, Elorz, Esteribar, Ezcabarte, Galar, Ibargoiti, Inza, Juslapeña, Olza, Pamplona, Tiebas, Vidaurreta, Zabalza, Goñi, Guesálaz, Villafranca, Adiós, Añorbe, Artazu, Enériz, Puente Tirapu, Ucar, Uterga, Artajona, Barásoain, Berbinzana, Olóriz, Garínoain, Leóz, Lerin, Mendigorría, El Busto; y a las Cajas Rurales de Asiain, Beriain, Murugarren, Guirguillano y Colectiva de Zuriáin.

A los perjudicados de Abaurren-alta, Abaurrea-baja, Orbara, Villanueva, Arce, Lónguida y Urraul-alto, en la Caja de Ahorros de Aoiz.

A Cáseda, Gallipienzo, Güesa, Petilla de Aragón y Yesa, en la Caja de Ahorros de Sangüesa.

A Falces, Funes, Miranda, Murillo el Cuende, Olite, Peralta, Pitillas, Pueyo y Tafalla, en esta Sucursal de la Caja de Ahorros.

A Armañanzas, Azuelo, Espronceda, Desojo, Los Arcos, Mendaza, Muez, Sansol, Sorlada, Torralba del Río y Torres del Río, en la Caja de Ahorros de Los Arcos.

A Carcastillo y Murillo el Fruto, en la Sucursal del primero.

A Aguilar de Codés, Aras, Bargota, Viana y Caja Rural de Aras, en la Sucursal de Viana.

A Cascante, Cintruénigo, Fustiñana y Tudela, en esta Sucursal.

Lo de Larraga se pagará en el mismo pueblo.

En todas estas Sucursales que no se especifica el día de pago, se pondrán las fondos el día 4 de Enero.

Los socios que no puedan acudir a cobrar los días señalados, pueden enviar persona autorizada con la firma del secretario respectivo.

Los mutualistas que al ir a cobrar, estén en descubierto de la cuota complementaria, deberán llevar el aviso que se les pasó para facilitar el descuento.

Si algún asegurado no cobrara su indemnización en los días fijados, quedará en la respectiva sucursal de la Caja de Ahorros para que lo levante cuando desee.

Fiesta de Reyes de 1933

SUSCRIPCION POPULAR

para organizar

LA FIESTA DE REYES

y obsequiar con juguetes a los niños del Hospital, Inclusa, asilos y Cantinas Escolares.

LISTA SEXTA

	Pesetas
Un amigo de los niños...	150'00
Don Nicolás Pérez...	5'00
Doña Cecilia Tantos...	10'00
Centro Mariano...	10'00
Doña Margarita Eulate...	10'00
Mari Tere y Ana Mari Rodríguez ...	5'00
Comercio San Fermín...	25'00
Don Domingo Sagüés...	30'00
María Carmen y Adelita de Borja Castillo...	5'00
Doña Guadalupe I. de López...	25'00
José Luis, Consuelo, Fernando Miguel Nagore y Alcázar...	20'00
María Camino Nicolás	5'00
Nuevo Casino Eslava...	50'00

ADVERTENCIA

Los donativos en dinero o en juguetes pueden hacerse en las administraciones de los periódicos locales o en el domicilio del vicepresidente de la Asociación (Curia, 25, cuarto).

A los propietarios de casas de Pamplona

Habiendo sido debidamente autorizado, se convoca a todos los propietarios de casas del término municipal de Pamplona a una asamblea o reunión que se celebrará el próximo JUEVES DIA 29, A LAS SEIS DE LA TARDE, en el salón de actos de las Escuelas de San Francisco, con el fin de tratar de la creación y organización de una entidad que vele y defienda los intereses de la Propiedad Urbana de Pamplona.

MC 2022

Ecos de sociedad

VIAJES

De Barcelona el distinguido joven pamplonés don Eduardo Martinicorena.

—Ha marchado a Urdiain nuestro querido amigo don Miguel Bengoechea.

—A Echarri Aranaz don Esteban Arbizu.

—A Lumbier las bellas y distinguidas señoritas Lola y Conchita Seriola.

FERMIN GORTARI
Garganta, Nariz y Oído
ZAPATERIA, 52 2.°

De Valencia don Loreto Echarte y su distinguida esposa doña María Cruz Maquirriain.

—A Bilbao nuestro distinguido paisano, don Fernando Viguria.

Abrigos y lanas para señora
Pieles, sedas algodones, géneros blancos, tapicería, alfombras.
Especialidad en pañería para trajes y abrigos de caballero.
Checos, impermeables, etc., etc.
Ultimas novedades a los precios más bajos.
Casa SAN JULIAN
Antigua de Olaso
Blanca de Navarra, 17 Pamplona

—Para Errazu el culto catedrático del Seminario Conciliar, don Blas Fagoaga.

—A Madrid el culto abogado, don Luis Arellano.

MADERAS
De pino de Roncal y entarimados
ANTONIO ERICE

—De Vitoria a Caparroso, don Constancio Pascual con su distinguida familia.

—Para San Martín de Unx el catedrático del Seminario Conciliar, don Zósimo Muruzabal.

Casa Arrillaga
RELOJERIA -- OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería 50, PAMPLONA

BODAS

Los señores de Echeverría, ricos hacendados de Ilarregui han pedido, para su hijo don José, en Ororbia, la mano de la bellísima señorita María Artieda, hija de los también distinguidos propietarios don Venancio y doña Fermina Erroz.

Entre los novios se cruzaron valiosos regalos.

Dtor. F. Fdez. ARRATIA
NARIZ, GARGANTA, OIDOS
De los Institutos Rubio e Hispano-Americano.
Ex-ayudante del doctor Tapia
CONSULTA de 11 a 2 y de 4 a 6
Avenida ZARAGOZA, 1, segundo
Teléfono 2236

La boda ha quedado concertada para el próximo mes de Enero.

Felicitamos por adelantado a los futuros esposos y a sus apreciables familias.

—×—

Por don Angel Bienes de Las Heras, y para su sobrino don Amador Rivas, ha sido pedida la mano de la bella señorita Consuelo Octavio.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)
(a diez kilómetros de San Sebastian)
Sres. VIDARTE, LARRA y USABIAGA
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psiconeurosis, intoxicaciones, morfina, cocaína alcohol. Enfermos de régimen.
Convalecientes.

Entre los novios se han cruzado los regalos de rigor.

La boda ha quedado concertada para la primera quincena de febrero.

Euzkera
Lecciones por método directo y garantizado.
José Aguerre
Ex académico de Lengua Vasca
OLITE, 11, primero, izquierda
Informes de 3 a 4 tarde.

NOTAS TRISTES

Como podrán ver los lectores por la esquela que publicamos en primera plana, ayer falleció en esta ciudad la angelical y virtuosa señorita Rosarito Alvarez Clemente a la temprana edad de diez y seis años.

Su muerte ha sido, como era de esperar de su inocente edad, la de una santa: edificante..., y cristianamente considerada digna de envidia.

Sin embargo sus padres los respetables señores de Alvarez, don Juan Miguel y doña Felisa, han sufrido el rudísimo golpe que naturalmente produce a los padres la pérdida de un hijo. y mucho más cuando como en este caso, está dotado, como lo estaba Rosarito, de todos los atractivos de una joven, casi niña, cristiana y virtuosa.

Muy de veras les acompañamos en su dolor, y nos unimos a ellos, así como a sus hermanos en sus oraciones, aun cuando piadosamente debemos pensar, que el alma de Rosarito está gozando ya de una vida más feliz, o sea de la del cielo al que habrá subido ya a recibir el premio de su vida, corta si, en años, pero larga por su vida llena de candorosa bondad y virtud.

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

San Juan Evangelista; Máximo, ob.; Teodoro, Teófanes, hns. mjs.; Nicerata, vg.

San Juan Evangelista

Este santo apóstol y profeta, discípulo amado de Jesús, fué natural de Betsaida y pescador de oficio, como su hermano Santiago y su padre Zebedeo. Su madre era María Salomé, y Jesucristo a Juan y a su hermano les impuso el nombre Boanerges. Fué de los predilectos del Divino Maestro y testigo de la resurrección de la hija de Jairo; de la transfiguración y de la agonía de Jesús. Acompañó a Jesucristo en la cruz y recibió directamente por encargo del Maestro por madre a la Virgen María, cumpliendo siempre como verdadero hijo. Después de la Ascensión predicó en Judea, se estableció luego en Efeso, donde formó una comunidad de fervorosos cristianos, por lo que los paganos le cargaron de cadenas y llevaron a Roma; allí le metieron, para acabar con él, en una tina de aceite hirviente y por querer del cielo salió con mayor vigor. Se le desterró después a la isla de Patmos, convirtiendo a los habitantes, y allí tuvo aquellas estupendas visiones que relató en su Apocalipsis. Vuelto después de su cautiverio, escribió por instancia de los obispos su evangelio, probando la divinidad de Jesucristo. Llegado a a última vejez, hacíase trasladar a las reuniones de los fieles y únicamente les daba este consejo: "Amaos los unos a los otros". Cansados los fieles, preguntáronle por qué siempre les repetía lo mismo y respondió: "Este es el mandato de Dios y quien lo cumple hace cuanto debe." Murió a los cien años en Efeso, habiendo seguido al Mesías Redentor desde los veintiséis.

DIAS DE RETIRO MENSUAL
para señoras, dirigidos por el R. P. Lacoume, S. J., en la Capilla de María Inmaculada

Tendrá lugar este mes hoy día 27, en la siguiente forma:

Por la mañana, a las once, santa misa y meditación.

Por la tarde, a las cinco y media, santo rosario, reserva y ejercicio de la tarde.

SERVICIO PARROQUIAL DE ENFERMOS

En la parroquia de San Juan Bautista.—Don Eduardo Lázaro, Chapitela, 20, tercero.

En la parroquia de San Saturnino.—Don José Elizondo, Ansoleaga, 21, tercero.

En la parroquia de San Agustín.—Don José Vera, Tejería, 33, segundo.

En la parroquia de San Nicolás.—Don Pablo Gúrpide, San Nicolás, 41, segundo.

En la parroquia de San Lorenzo.—Señor Cura Párroco, Casa parroquial.

EN LA IGLESIA CATEDRAL.--La Congregación de Esclavos de María Santísima, bajo la advocación del Sagrario, celebrará todos los días del mes de Diciembre su rosario a las seis y media de la tarde.

EN JESUS Y MARIA.--Cultos durante el mes de Diciembre

Todos los días.—Por la mañana: misas a las seis y media, siete, siete y media, ocho y ocho y media. En la misa de las seis y media se reza, todos los días, el santo rosario.

Por las tardes, a las siete, rosario y lectura espiritual.

Los días festivos.—La última misa será a las nueve menos cuarto. En la misa de seis y media se tendrá una breve plática.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.

LA SANTA INFANCIA

Invita a todos los niños de Pamplona

A la solemne novena que en honor del Niño Jesús va a celebrarse en Pamplona.

Del 24 al 1.

La hora de la Novena será a las tres y media de la tarde.

Los niños acudirán a la Iglesia de San Agustín.

Las niñas acudirán a la Iglesia de San Lorenzo.

A las tres y media de la tarde.

Habrá todos los días unos minutos de plática, y al final de la función diaria se dará a besar la imagen del Niño Jesús.

El día 1 de Enero, último día de la Novena, y en las mismas Iglesias, se celebrará la fiesta anual de la Santa Infancia:

Por la mañana, a las ocho, misa de Comunión General con fervorines.

Por la tarde, a las tres y media, función final de la Novena con la rifa de la Santa Infancia. (Para esta rifa se dará todos los días a cada niño la correspondiente asistencia numerada).

¡Niños y niñas de Pamplona! ¡Todos a la Novena del Niño Jesús!

EN LOS PP. CARMELITAS

Octavario solemne en honor del Milagroso Niño Jesús de Praga.

Del día 25 al 1 de Enero.

Todos los días, por la mañana, misa a las ocho en el altar del Niño Jesús con acompañamiento de órgano.

Durante la misa se hará el ejercicio del octavario.

Por la tarde, a las seis y media, exposición, rosario, villancicos, reserva y adoración del Niño Jesús.

Día 25.—Además de los cultos del octavario, por la mañana se cantará a las diez misa solemne y por la tarde habrá sermón.

Día 26.—Por la mañana, misa a las ocho. Por la tarde se dará la Bendición Papal y habrá sermón.

Día 27.—Por la mañana misa cantada a las seis y media.

Día 28.—Por la mañana misa cantada a las seis y media.

Día 31.—En acción de gracias a Dios Nuestro Señor por los beneficios recibidos durante el año en la función de la tarde se cantará el Te Deum.

Enero

Día 1.—Por la mañana, a las ocho, misa de comunión general.

A las diez, misa solemne.

Los tres últimos días del Octavario, 30, 31 y 1, habrá sermón a cargo del R. Padre Máximo de San José, Carmelita Descalzo.

Durante el día 2 estará expuesta a la adoración la imagen del Niño Jesús de Praga.

Día 6.—Por la mañana, a las diez, misa solemne.

Por la tarde, a las seis y media, exposición, rosario, sermón, reserva, villancicos y adoración del Niño Jesús.

Los ferrocarriles y la guerra

El viaje de M. Herriot a España el mes pasado, y más recientemente las revelaciones contenidas en las "Memorias" del mariscal Joffre acerca de determinados ofrecimientos hechos hace veinte años por el ex rey Alfonso de Borbón, han venido a dar una vez más actualidad al aspecto internacional de las vías férreas.

Sabido es que ciertos rumores, propalados por gentes interesadas en sembrar recelos en torno a la visita amistosa del presidente del Consejo francés, pretendían que iba a dicutirse en Madrid el establecimiento de la doble vía en las principales líneas españolas, con el fin de facilitar nada menos que el paso de las tropas francesas por territorio español en caso de conflicto, ya en Europa, ya en Africa del Norte. Pero los alarmistas que propalaron tales historias olvidaron un detalle esencial: detalle que las discusiones relatadas por el mariscal Joffre, al referirse a los acontecimientos de 1912, ponen en cambio de relieve. Olvidaron que para la verosimilitud de las tales versiones no bastaría la doble vía, sino que habría que reconstruir los ferrocarriles españoles, ya que el ancho de su vía es distinto del de todas las líneas europeas, con excepción de Rusia.

Es este un detalle que bien conocen, sin embargo, y para su desdicha, cuantos viajeros han pasado por la desagradable obligagación de tener que cambiar de tren al cruzar la frontera en Irún o en Portbou. El motivo que inspiró esa diferencia de ancho en la vía férrea fué, naturalmente, estratégico. Tanto los españoles como los rusos, querían poner el mayor número posible de obstáculos para impedir la invasión eventual de su país por tropas extranjeras. De ahí que tomaran esa medida para que el material móvil de otros países no pudiera utilizarse en sus vías, ya que su propio material se retiraría fácilmente lejos de la frontera en caso de peligro.

Los ferrocarriles desempeñan, y han desempeñado desde su creación, papel muy importante en las relaciones internacionales. Cuentan, desde luego, entre los grandes adelantos provechosos para la civilización. No concebimos hoy la vida moderna sin ellos, salvo en el caso de su gradual sustitución por otros medios, más rápidos o convenientes, de transporte. Mas también es un hecho que han sido en repetidos ocasiones motivo de conflicto, y si bien no cabe hablar de una guerra sólo motivada o provocada por ferrocarriles, no escasean en cambio las disputas en torno a líneas ferroviarias que tuvieron parte principal en el origen de alguna guerra moderna.

La guerra mundial es uno de los ejemplos más recientes. Los dos pretextos que acaso más contribuyeron a crear la atmósfera de que han sido en repetidas ocasiones motivo catástrofe, fueron la construcción de una gran flota de guerra por Alemania por una parte, y por la otra, la construcción por Rusia de ferrocarriles estratégicos en dirección a su frontera accidental. Los nacionalistas alemanes proclamaron en todos los tonos que el único objeto de esas nuevas vías era facilitar la invasión de Alemania, y decidieron dar ellos el primer golpe, anticipándose a la terminación de la red proyectada por sus vecinos.

El caso del famoso ferrocarril de Bagdad es otro ejemplo. Para la presente generación, este nombre no evoca ningún recuerdo ni significa nada. Pero hace veinticinco años, el sólo hecho de pronunciarlo dejaba en el aire olor a pólvora. ¿Quién iba a construir la vía férrea, que había de atravesar por el mismo corazón del imperio turco? Y, sobre todo, ¿quién iba a controlar su término oriental? ¿Se iba a permitir a Alemania establecer una línea de comunicación, que la colocaba al alcance de asestar cualquier golpe a la India?

La paciente diplomacia de sir Edward Grey logró resolver pacíficamente tan espinoso problema en los primeros meses de 1914. Pero las disputas a que había dado lugar dejaron una estela de rencor, que esa solución no pudo disipar antes de que estallara la magna conflagración de agosto.

Pues bien: no es menester siquiera retrotraernos hasta 1914. El conflicto internacional más grave que amenaza en estos mismos momentos al mundo gira en torno a un ferrocarril, que por cierto es, también en este caso ,una vía construída y planeada por Rusia. A principios de siglo, Rusia se hallaba en el punto culminante de su expansión hacia Oriente, y sus redes ferroviarias iban acercándose constantemente a las costas del Pacífco. Construyó la línea hoy conocida por el nombre de Ferrocarril del Este chino—que dió motivo a un conflicto agudo entre Rusia y China hace tres años—, y la que se llama actualmente el Ferrocarril de Manchuria meridional. Este último fué tomado por el Japón después de la guerra rusojaponesa, y sirvió de pretexto al establecimiento permanente de una guardia japonesa en Manchuria, ya que un tratado con China le permitía la colocación de una guardia de 15 hombres por kilómetro.

Fué un incidente en esa precisa línea ferroviaria, hace año y medio, lo que sirvió a su vez de excusa para que esa guardia ferroviaria se apoderara de los más importantes centros estratégicos de Manchuria, precipitando la crisis que todos saben, que motivó el envío de la Comisión Lytton y la Asamblea general extraordinaria, en la cual la Sociedad de Naciones está tratando de resolver pacíficamente este gravísimo conflicto.

Los ferrocarriles tienen todavía otro efecto. Muchos de los zigzags en el asombroso mosaico de lindes trazado por los autores del Tratado mal llamado de paz en 1919 y 1920, provienen de la existencia de líneas férreas, para las cuales era preciso evitar el tereno demasiado montañoso y también la proximidad excesiva de las eventuales baterías de artillería del lado opuesto. El caso de fracaso más patente en este y otros sentidos es el del famoso Pasillo polaco o de Dantzing.

Hay también el aspecto financiero, que con extrema facilidad se convierte en político; por ejemplo, si los numerosos ferrocarriles construídos en América Central y Meridional con capitales británicos, hicieran bancarrota permanente debido a situaciones políticas anormales en los países interesados. Hay, en cambio, el aspecto civilizador de las grandes líneas ferroviarias, como las que cruzan las inmensas praderas y bosques del Canadá, y cuya construcción determinó una colonización que seguía paso a paso el avance de la vía. La fuerza ligadora, estabilizadora, del ferrocarril, se echa bien claramente de menos, por ejemplo, en la populosa China, donde tres o cuatro grandes líneas, cuidadosamente planeadas y trazadas, crearían una cohesión y una normalidad tan necesarias, mejor que ningún otro medio.

H. Wilson HARRIS

Caja de Ahorros Municipal
Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100
Imposiciones semestrales . . . . 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista. . . 3,60 » »
OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 18, chaflán con la Chapitela.

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión
Libretas ordinarias a la vista... 3'50 por 100
Imposiciones anuales... 4'25 » »
Imposiciones semestrales... 3'75 » »
Cuentas corrientes a la vista... 2'50 » »
Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.— CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes
Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
SUCURSALES: Alsasua, Aoiz, Arriba, Atallo Ca,parroso, Carcastillo, Cascante, Corella Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Lerga, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

LA VASCONIA (S. A.)
PAMPLONA
Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de interés

Noticias y sucesos

AGRADECIMIENTO

Una comisión de camareros de Cafés y Bares de esta Ciudad nos suplica que desde estas columnas demos las gracias a los señores Ciganda y Compañía, representantes de la Casa Orborne y Compañía por su obsequio de una botella de Coñac a todos y cada uno de los camareros afectos a dichos establecimientos en esta Capital. Quedan complacidos.

SE CAE DESDE LA MURALLA AL FOSO

Ayer, a las siete menos cuarto de la tarde, estando evacuando una necesidad en la muralla que hay en los jardines de La Taconera, el soldado del regimiento mixto de Zapadores, Perfecto Gómez Porto, dió un traspiés y se cayó al foso existente en aquel lugar, produciéndose una herida contusa en el labio superior y conmoción cerebral, siendo su estado de pronóstico reservado.

F. Jadraque
ODONTOLOGO
RAYOS X
Paseo de Sarasate 6 y 8
Teléfono 1401

CASA DE SOCORRO

En este Centro recibieron asistencia las personas siguientes:

Jesús Andrés, de 4 años, herida contusa en la frente, leve, s. c.

Nicolás Sola Ibarrola, de 40 años, herida contusa en el cuero cabelludo, leve s. c.

Felipa Jiménez, de 37 años, herida inciso punzante en el brazo izquierdo, leve s. c.

Hipólito Echeverría, de 40 años, herida inciso punzante en el muslo derecho, leve s. c.

Antonia Ibáñez, de 14 años, herida cortante en la mano izquierda, leve s. c.

Eleodora Soto, de 17 años, herida contusa en el dedo meñique, leve s. c.

Emiliano Villar, de 15 años, síntomas de asfixia, pronóstico reservado.

Además se hizo un reconocimiento para bagaje.

J. A. Sagüés Irujo
ODONTOLOGO
RAYOS X
Sarasate, 29, 1.° Teléf. 1443

DENUNCIAS

Ante el señor Alcalde fueron denunciados.

Dos individuos por embriaguez y alborotar en la vía pública.

Uno por escándalo y desobediencia a los agentes.

Cuatro por postular por los pisos de las casas.

Un industrial pescatero por utilizar papel de periódico, para envolver pescado.

A PRESENTARSE

Para incluirlo en el alistamiento se servirá presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta capital, Sergio Gómez Alba.

PARA LOS PROPIETARIOS DE FINCAAS URBANAS

Se pone en conocimiento de aquellos propietarios que no han satisfecho la cuota correspondiente al primer semestre por el impuesto de alcantarillado e incendios, que el día 31 del corriente mes finaliza el período voluntario de pago, por lo que trancurrida dicha fecha los débitos quedarán incursos en el recargo único del veinte por ciento excepto los que sean satisfechos antes del día 10 del próximo Enero, que devengarán solamente el diez por ciento de recargo.

Lejía "LA NAVARRA"
Fábrica en Estella y Villafranca
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

DENUNCIA DE CARRETERAS

La Guardia Civil de Cascante ha denunciado ante el señor Ingeniero Jefe de Carreteras a un vecino de Murchante por infringir el reglamento de circulación urbana e interurbana.

UN ROBO EN ALSASUA

En la Cooperativa Obrera de Alsasua en la noche de 23 al 24 dieron un palanquetazo los "chorizos", llevándose bastante cantidad de medias, calcetines, pantalones y varias botellas de licores; ignorándose por el momento quién o quiénes pueden ser los autores de la sustracción.

SE LE DISPARA LA PISTOLA

En el pueblo de Cabanillas, estando en su domicilio el joven de 18 años, Domingo Alonso Sierra, quitando un cargador a una pistola, se le disparó, produciéndose una herida de bastante consideración en el muslo izquierdo.

Ha sido denunciado al Juzgado, por tenencia de arma de fuego.

CONCURSO

25.000 pesetas de premio

SE	LA	DO
LLA	MA	LE
VI	GA	TO

En estas casillas se encuentra combinado por sílabas el nombre de tres grandes ciudades españolas.

Si usted puede encontrar el nombre de las tres ciudades, envíe la solución de este concurso adjuntando un sobre con su nombre y dirección a fin de poder contestarle el resultado.

Conformándose a las condiciones de la carta que le mandaremos, usted podrá, eventualmente, obtener un hermoso premio completamente gratis.

Escribid: PALMA, 99. Boulevard Auguste-Blanqui, PARIS (13.°), (Francia) Ref. n.° 45.

NOTA.—Las cartas para el extranjero deben franquearse con un sello de 40 céntimos.

Farmacias de turno

Don Justo Aguinaga, Zapotería, 25.

Don Joaquín Blasco, Mercaderes, 21.

Notas judiciales

Señalamientos

Vista del pleito que procede del Juzgado de 1.ª instancia de San Sebastián, que sostienen, por una parte. La Sociedad Propietaria de Almacenes de Lezo, Pasajes, y por otra don Félix Gorospe Ayerbe, sobre señalamiento de plazo, para el pago de un crédito.

Informarán los señores Rivilla y Elizaguirre.

Procuradores señores Revestido y Martínez.

Sentencia

Condenando al procesado Angel León Delgado Pedrosa, como autor de un delito de lesiones graves, con la atenuante de ser menor de edad de 18 años, a la pena de 250 pesetas de multa, indemnización de 400 pesetas al perjudicado, y al pago de las costas procesales.

En el Gobierno civil

Hoy, a las seis de la tarde, bajo la presidencia del señor gobernador civil y en su despacho oficial, celebrará sesión la Junta Provincial de Beneficencia para resolver distintos asuntos que figuran en el orden del día.

Plaza del Mercado

Precios que rigieron en el mercado de ayer:

PESCADOS

Merluza 5,50 y 6 peseas kilo.
Chipirón 3,50 y 8.
Congrio 5,50 y 6.
Besugo 4,75 y 5.
Gallos 4,50 y 5.
Salmonetes 4,50 y 6.
Langosta 16,50 y 18.
Panchos 3 y 3,50.
Rape 4 y 4,50.
Almejas 4,75 y 5.
Marrajo 2,40 y 2,50.
Tolla 2,40 y 2,50.
Angulas 15.
Quisquillas 6,50 y 7.
Anchoa 1,60 y 1,80.
Lubina 10,50 y 11.
Chicharro 1,30 y 1,40.
Percebes 4 y 4,25.
Berdel 1,90 y 2.
Pulpos 4 y 4,25.
Pescadilla 3 y 3,25.
Locha 2,10 y 2,25.
Lenguados 10,50 y 11.
Gambas 7 y 7,25.
Grabas 3 y 3,25.
Anchoa 1,75 y 1,80.
Bacalao 2,30 y 2,50.
Sardinas 1,80 y 2.
Aguja 1,20 y 1,30.
Barbo 2,75 y 3.
Madrillas 1,30 y 1,60.

FRUTAS Y HORTALIZAS

Manzanas 0,50 y 1,40.
Membrillo 0'90 y 1'10.
Peras 1,40 y 1,60.
Moscatel 2 y 2,25.
Plátanos 2,40 y 2,50.
Uva 0,90 y 1.
Orejones 3 y 3,25.
Ciruela-pasa 2,50 y 3.
Granadas 0,30 y 0,45 una.
Melones 2 y 3 uno.
Castañas 1,10 y 1,20.
Naranjas 5,50 y 6 pesetas el ciento.
Mandarinas 9,50 y 10 ídem.
Sandías 2 y 2,50.
Patatas 0,25 kilo.
Alubias 1,70.
Habas frescas 2 pesetas kilo.
Guisantes frescos 2,50.
Pellas 0,80 y 1,50.
Tomate 1,25.
Cebolla 1 y 1,20.
Alcachofas 3,25 y 3,75.
Berza 0,30 y 0,70.
Lechuga 0,15 y 0,25.
Cardo 1,10 y 2.
Escarola 0'10 y 0'25.
Achicoria 0'15 y 0'40 manojo.
Acelga 0,15 y 0,35 manojo.
Borraja 0'15 y 0'45 manojo.

AVES Y CAZA

Gallinas 7,50 y 11.
Pollos 7,50 y 13.
Capones 15 y 30.
Patos 5,50 y 6.
Becadas 4,50 y 5 una.
Pichones 2,50 y 3.
Perdiz 4,50 y 5.
Conejos de campo 4 y 4,50.
Idem caseros 5,50 y 6.
Liebres 8,50 y 12.

VARIOS

Cordero de la Cuenca 4,25 y 5 pesetas el kilo.
Huevos 3,80 y 4.
Idem de caja 2,50 y 3,20.
Leche de vaca 0,55 litro.
Idem de oveja 1,10 litro.

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos
Los encargos en la
Funeraria de Ciga
Zapatería, 56 Teléfono 2715
PAMPLONA

M.C.D. 2022

Anuncios oficiales

ESNOZ (ERRO)

SUBASTA DE CARRETERA

El día 6 de Enero próximo, a las once de la mañana, tendrá lugar en la Sala concejil de este pueblo, el acto de la subasta de construcción de la carretera del pueblo a la de Olóndriz, con arreglo al proyecto y pliegos de condiciones que para conocimiento del público obran desde esta fecha en la Secretaría del Concejo.

Esnoz, a 23 de Diciembre de 1932.

El Alcalde, JAVIER OLONDRIZ.

GARAYOA

El día ocho del próximo Enero de 1933, a las once de la mañana, tendrá lugar en la sala concejil de este Ayuntamiento, la subasta de 5.185 árboles de haya y 925 cargas de carbón de su monte comunal, con el 20 por 100 de rebaja de su primitiva tasación.

Las condiciones facultativas y administrativas estarán de manifiesto en la Secretaría municipal para el que guste enterarse.

Garayoa, 23 de Diciembre de 1932.

El Alcalde,
Sabás Esparza.

UJUÉ

El Ayuntamiento de esta villa de Ujué desea nombrar un sobrestante que esté al frente de las obras de construcción de un grupo escolar.

Los que deseen desempeñar el aludido cargo dirigirán sus instancias al Alcalde que suscribe antes de las 18 horas del día 31 de los corrientes, previniendo que el agraciado habrá de reunir la condición de ser de oficio albañil o cantero.

Ujué, 24 de Diciembre de 1932.

El Alcalde,
Félix Pena.

SOCIEDAD HIDROELECTRICA IBERICA

A partir del día 2 de Enero próximo, realizará el Banco de Vizcaya, central y sucursales, por cuenta de esta Sociedad, las siguientes operaciones:

Dividendo acciones números 1 al 163.088

Se abonarán a estas acciones contra cupón número 23, un dividendo a cuenta de los beneficios del ejercicio 1932, de 20'70 pesetas por acción, que representa el 4'50 por 100 con deducción del impuesto de Utilidades.

Intereses de las Obligaciones de esta Sociedad emisiones tercera, cuarta y quinta

Se satisfará a esas obligaciones contra cupones números 28, 19 y 20, respectivamente, la cantidad de 11'44 pesetas, que es el importe líquido de dicho cupón una vez deducidos los impuestos correspondientes.

Obligaciones amortizadas

Serán reembolsadas a razón de 500 pesetas con deducción de impuestos, lo que supone un líquido de 491 pesetas por obligación, las que han resultado amortizadas en el sorteo celebrado el 22 del corriente.

Tercera emisión (1.918)

351-60;	771-80;	1.941-50;	3.231-40;
4.871-80;	6.011-20;	6.641-50;	7.091-100
7.561-70;	7.941-50;	8.411-20;	9.861-70;
10.951-60;	12.351-60;	12.681-90;	14.001-10;
14.121-30;	15.631-40;	17.351-60;	20.921-30;
24.231-40;	243.11-20;	24.671-80;	24.971-80;
27.331-40;	27.661-70;	28.121-30	

Cuarta emisión (1.921)

1.281-90;	1.751-60;	1.871-80;	3.641-50;
4.421-30;	10.151-60;	11.041-50;	11.471-80;
12.721-30;	13.531-40;	15.071-80;	18.011-20;
18.191-200	19.711-20;	21.311-20;	22.271-80;
25.511-20;	27.091-100	27.591-600	31.561-70;
31.981-90;	32.641-50;	35.581-90;	36.741-50;
37.651-60;	37.911-20;	38.351-60.	

Quinta emisión (1.923)

2.450- 9;	2.690- 9;	4.280- 9;	6.680- 9;
6.800- 9;	7.710- 9;	9.860- 9;	10.360- 9;
12.120- 9;	12.390- 9;	12.840- 9;	14.990- 9;
15.000- 9;	15.000- 9;	15.800- 9;	20.370- 9.

Sexta emisión (1.925)

220- 9;	1.890- 9;	7.060- 9;	8.600- 9;
10.740- 9;	11.380- 9;	12.340- 9;	12.890- 9;
13.490- 9;	14.490- 9;	24.110- 9;	26.580- 9;
27.030- 9;	28.300- 9;	30.070- 9;	31.030- 9;
32.630- 9;	32.730- 9;	35.690- 9;	36.420- 9;
39.090- 9.			

Con el importe de las obligaciones amortizadas de la sexta emisión, se abonará, también, la parte de cupón devengado hasta el 31 del presente mes que asciende a 1'90 pesetas líquidas.

Bilbao, 23 de Diciembre de 1932.

El Secretario General,
Juan Antonio Herrán.

Calzados

MODERNOS Y ELEGANTES

MUY ECONOMICOS

Constitución, 35 . San Nicolás, 2

Clínica IRIGARAY

CIRUGIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS

RAYOS X

SABADOS: consulta especial para hernias

Ave. RONCESVALLES, 14, primero

PAMPLONA

(Junto a la Vasco-Navarra)

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas.

ESTAFETA, 47, segundo

SECCIÓN DE DEPORTES

FOOT-BALL

EN JAON

SPORTING 8; OSASUNA 2

Gijón.—En el Molinón jugaron el Sporting y el Osasuna de Pamplona.

No tuvo el equipo gijonés que forzar mucho su juego para obtener una fácil y amplia victoria sobre los navarros.

Ocho goles hizo el Sporting y aún pudo hacer algunos más si habría puesto interés en ello.

A los 13 minutos, en pleno dominio de los gijoneses Angelín hizo un pase a Herrera y éste marcó el primer goal.

El segundo fué obra de Pin combinando con Herrera; el tercero de igual factura, pero rematado por el último. Y el cuarto goal recogiendo Herrera un pase de Nani.

Seguido a este goal astur se produjo el primero de Osasuna hecho por Vergara aprovechando una indecisión del meta gijonés. Y antes de llegar al descanso Pin se apuntó el quinto tanto para el Sportng.

En la segunda parte, aunque persistió el dominio de Gijón fueron sus avances menos eficaces ya que la ventaja adquirida aconsejaba a los delanteros no exponer mucho.

Así y todo Herrera se apuntó el sexto goal de corner; Herrerita el séptimo y los dos hermanos en combinación el octavo.

Antes Paco Bienzobas había conseguido el segundo tanto para el equipo navarro.

El Osasuna, después de sus éxitos iniciales del torneo, ha defraudado.

Arbitró Espinosa bien.

Los equipos:

SPORTING: Sion; Quirós, Peña; Luisín, Manfredo, Antonio; Angelín, Herrerita, Herrera, Pin, Nani.

OSASUNA: Falcón (Goya); Ilundáin, Muguiro; Gil, Kuki, Urdíroz II; Urrizalqui, Julio, Vergara, P. Bienzobas y Catachú.

EN IRUN

UNION 7; CORUÑA 1

UNION CLUB: Emery, Apat, Mancisidor; Lecuona. Gamborena, Echarri; Azcona, Altuna, Elícegui, Cajo, Celorrio.

CORUÑA: Rodrigo; Ferrón, Alejandro; Froiz, Esparza, Camaaño; Torres, Triana, León, Chacho, Diz.

Fueron los irundarras los primeros en poner en peligro la puerta contraria, realizando algunos buenos avances.

Tres tiros seguidos, de Elícegui, Celorrio y Azcona, fueron bien detenidos por Rodrigo, pero los iruneses insistieron en el ataque y poco a poco fueron imponiéndose a sus contrarios.

Siguió dominando Irún que volvió a tirar un segundo corner, este lanzado por Azcona muy bien y Elícegui metiendo valientemente la cabeza lo remató dentro del marco encargándose de empujarlo hasta el fondo Celorrio. De esta forma, cuando llevaban jugados 24 minutos se apuntó el Unión Club su primer goal.

A los 28 minutos los iruneses se apuntaron el segundo goal, después de un soberbio cambio de juego de Gamborena a Celorrio que centró bien rematando Elícegui de cabeza de forma imparable. Fué un goal de bandera preparado y rematado de manera irreprochable.

El dominio irunés continuó acentuado y de vez en cuando se veía alguna escapada de los coruñeses, que avanzaban a base de pases cortos y por consiguiente muy lentamente. El único delantero del equipo forastero que daba un poco sensación de peligro era Diz, pero pronto se dieron cuenta de ello los irundarras que lo vigilaron estrechamente.

A los 33 minutos los irundarras tenían ya su tercer goal. Los muchachos de Gamborena, acosaban de contínuo la meta de Rodrigo y un momento en que Elícegui se encontraba solo se preparó al remate. El goalkeper gallego se adelantó algo para evitar el remate del delantero centro irunés, pero éste falló el tiro y el balón fué a parar a los pies de Celorrio que se encontró con la puerta libre y rápidamente chutó y el balón, después de dar en uno de los palos laterales, entró hasta el fondo del marco.

De aquí al final salvo una escapada suelta de los de La Coruña que les valió un corner a su favor, todo el juego estuvo en el terreno de los gallegos que se vieron obligados a realizar un juego de mera defensa, haciendo en este interregno de tiempo el meta Rodrigo algunas paradas de mérito.

—×—

El segundo tiempo tuvo características muy parecidas al primero. El dominio de Irún fué neto y durante los cuarenta y cinco minutos los irundarras impusieron su juego y llevaron la iniciativa.

A los seis minutos marcaron los bidasotarras su cuarto goal. Un pase retrasado de Celorrio lo recogió Gamborena, que sirvió el cuero a Altuna de forma maravillosa. Este rápido y sobre la marcha, remató de un soberbio chut y el balón fué a incrustrarse en la red.

A los 18 minutos Irún tenía en su haber el quinto goal. Una falta de Camaaño, sirvió para que Gamborena tirara uno de sus clásicos golpes francos bombeando mucho el balón hacia la puerta. La pelota fué a la cabeza de Elícegui que remató pegando al larguero, pero Azcona que estaba muy cerca volvió a meter la cabeza y esta vez el balón fué a besar las mallas.

Cuando se llevaban jugados 20 minutos, Esparza, el medio centro del Coruña, se retiró del campo lesionado quedando los gallegos con solo diez jugadores y bajando León a ocupar el puesto del retirado.

Fué en estos momentos cuando los gallegos realizaron su mejor avance y que les valió su único goal, rematado a los 24 minutos. Llegaron muy bien hasta Emery y Chacho de un buen remate puso el balón dentro del marco irundarra.

Pero en seguida volvieron los bidasotarras a dominar y otro golpe franco tirado por Gamborena de la misma forma bombeada del anterior, sirvió para que Elícegui rematara de cabeza el sexto goal a los 32 minutos de juego.

En el campo ya no había más que un equipo, los gallegos no hacían más que pegar al balón cuando podían y como podían y cuando faltaba un minuto para terminar el match, Azcona, recogiendo un pase de Altuna se internó y remató el séptimo tanto.

Y con el resultado de siete goals a uno, a favor del Unión Club, terminó el match.

EN MURCIA

MURCIA 1; OVIEDO 3

Murcia.—En la Condomina, los partidarios del Murcia no esperaban la derrota de su equipo a la vista de sus últimas actuaciones.

El Oviedo parece que había reservado todo su buen juego para esta jornada en que ha batido merecidamente al Murcia.

Este sólo puede alegar que tuvo que jugar a falta de un jugador desde los primeros diez minutos de encuentro, pues se lesionó Mondragón. Pero donde radicó la gran superioridad ovetense fué en su línea de ataque, donde Lángara actuó como en sus mejores tardes.

El primer goal, hecho por Lángara, a los 8 minutos, fué anulado por offside.

El tanto completamente legal se produjo a los 30 minutos, rematado por Gallart el centro de Chus.

En la segunda mitad, Lángara obtuvo el segundo tanto de un fuerte tiro. Fué protestado por offside, pero no lo estimó así el árbitro.

El tercer tanto del Oviedo lo marcó Chus de un tiro cruzado. Elzo no hizo nada por detenerlo.

Y a los 40 minutos, en balón bombeado intentó blocarlo el meta astur y Zamora metió a tiempo la testa para enviar la pelota a la red marcando así el Murcia su único goal.

Los equipos:

OVIEDO: Oscar (Zarraonandía); Caliche, Sion; Angel, Avilesu, Chusle; Inciarte, Gallart, Lángara, Galé y Chus.

MURCIA: Elzo; Gargueran, Griera; Muñoz, Palahi, Mondragón; Luque, Julio, Uria, Zamora, Sornichero.

EN VIGO

CELTA 4; SEVILLA 1

Vigo.—Jugaron en Balaidos el Celta y el Sevilla, haciendo juego nivelado y a gran tren en los primeros momentos.

Nolete hizo el primer goal en el primer cuarto de hora; el segundo cinco minutos después por una gran jugada de Machicha con pase a Nolete y bien aprovechado por éste.

Lilo hace algunas paradas de mérito y se llega al descanso con un 2-0 en favor del Celta.

El único goal hecho por el Sevilla fué de un corner sacado por Ventoldrá y rematado de cabeza por Tejada.

Los gallegos reaccionaron y el portero sevillano Eizaguirre tuvo que entrar en juego arrancando grandes aplausos por sus magníficas paradas.

Machicha de un buen pase de Nolete hizo el tercer tanto; y éste último equipier el cuarto, aprovechando un centro de Polo.

Los mejores del Celta, los medios y Nolete.

Del Sevilla, Eizaguirre admirable y ovacionado, luego Deva, Silvosa y Tejada.

Arbitró Insausti con acierto.

Los equipos:

CELTA: Lilo; Montes, Valcarcel; Armando, Vega, Piñeiro; Marcial, Machicha, Nolete, Paredes y Polo.

SEVILLA: Eizaguirre; Iglesias, Deva; Silvosa, Abad, Fede; Ventoldrá, Tejada, Moreno, Padrón y Sedeño.

EN VITORIA

ALAVES 0; ATHLETIC 2

Vitoria.—Se jugó ante muchísimo público el partido de Liga entre el Deportivo Alavés y el Athlétic bilbaíno.

El equipo vitoriano dió la impresión de que carece de elementos perforadores y el campeón de España se encuentra en franco descenso de forma.

Los alaveses tuvieron embotellados a los bilbaínos durante los 90 minutos del match, y a pesar de ello no supieron ganar los dos puntos, perdiendo las ocasiones más propicias.

El mejor hombre del Deportivo fué Albéniz y en general todo el equipo ligó bien el juego e hizo andar de cabeza a sus contrarios, sin un momento de reposo a sus defensas.

El Athlétic pasó por momentos angustiosos, que no aprovecharon los alaveses. Castellanos y Urquizu tuvieron una brava actuación.

Los equipos:

ATHLETIC: Ispizua; Castellanos, Urquizu; Garizurieta, Muguerza, Gerardo; Lafuente, Iraragorri, Bata, Chirri y Gorostiza.

ALAVES: Urreta; Arana, Euskalduna; Castro, Antero, Urquidi; Zulaica, David, Irureta, Albéniz y Urretavizcaya.

EN BARCELONA

ESPAÑOL 3; DONOSTIA 0

Barcelona.—No tuvieron muchas dificultades los del Español en su encuentro con el Donostia, pues sólo les bastó quince minutos de buen juego para lograr el triunfo.

Como siempre, su línea media fué el sostén más eficaz del equipo y de su trío Solé, el indiscutible internacional, el alma y cerebro dirigente de once españolista.

El equipo donostiarra gustó. Puso un gran entusiasmo y decisión, pero su clase de juego es inferior a la de los catalanes.

A los 10 minutos se apuntó el primer goal. Una arrancada de Prat coronada con un centro lo recogió Alejo para apuntarse el tanto.

No tardó mucho el segundo. En pleno dominio españolista, Prat combinando con Edelmiro y éste con Alejo, facilitó a éste el remate con todo éxito.

A los 32 minutos, un ataque al terreno de Beristain, éste cedió un corner que sacó Prat y Edelmiro con acierto lo transformó en el tercer goal para el Español.

Poco después terminó este encuentro mañanero que se deslizó sin incidentes.

Arbitró Medina sin dificultades y lo hizo lucidamente.

Del equipo catalán se destacaron además de Solé, Prat, Bosch, Edelmiro.

De los donostiarras, la defensa.

Los equipos:

ESPAÑOL: Florenza; Arater, Pérez; Cristiá, Solé, Trabal; Prat, Alejo Edelmiro, Redó y Bosch.

DONOSTIA: Beristain; Goyeneche, Jáuregui; Amadeo, Ayestarán, Marculeta; Insausti, Aldazábal, Cholín, Chivero y Tolete.

EN SEVILLA

BETIS 2; BARCELONA 1

Sevilla.—El Barcelona, con su equipo a falta de sus figuras veteranas, no pudo seguir manteniendo sus actuaciones victoriosas en la Liga. El Betis, cuya mayor fuerza radicó en la línea media y en ésta su eje Soladrero, supo sujetar bien al ataque enemigo y apoyar eficázmente al propio, durante los noventa minutos del match .

Los medios barcelonistas estuvieron deficientes y los delanteros huérfanos del apoyo de aquéllos.

La defensa bética tuvo en Jesusín y Areso dos formidables figuras. Y en la delantera Timimi, Capillas y Rocasolano II muy bien.

Del Barcelona no se puede destacar a ninguno. Acaso a Rafa, Martí y los dos extremos.

Arbitró Canga Argüelles y estuvo deficiente. En la segunda parte expulsó del campo a Rafa y Capillas por juego sucio y violento.

Hasta los 32 minutos no se inauguró el tanteador. Una mano de Martí fué castigada con el correspondiente freakick que sacó Jesusín y Rocasolano empalmó marcando el primer goal.

El segundo, antes del descanso, lo hizo Capillas recibiendo un pase de Timimi.

En la segunda mitad Arocha jugó de centro y Gual de interior.

Dos corners se tiraron contra el Barcelona.

El juego se endureció y una mano de Jesusín fué castigada con un penalty que Arocha transformó en el único goal del Barcelona a los 28 minutos.

Aumentó el interés y la violencia en el juego. A los 30 minutos se produjo la expulsión de Rafa y Capillas.

Hasta el final el encuentro tuvo las mismas características sosteniendo el Betis la ventaja.

Los equipos:

BARCELONA: Nogués; Rafa, Alcoriza; Martí, Font Pedrol; Elguera, Bestit, Gual, Arocha y Parera.

BETIS: Urquiaga; Areso, Jesusín; Peral, Soladrero, Roberto; Timimi, Rocasolano II, Capillas, Lecue y Rocasolano I.

EN LAS ARENAS

ARENAS 2; RACING 1

Bilbao.—El campo de Ibaiondo presentaba un aspecto desolador. El público dejó de acudir a presenciar el partido liguista entre el Arenas y el Racing de Santander y acertó. Los dos equipos lo hicieron muy mal. Ninguno de los contendientes demostró superioridad sobre el otro.

Triunfó quien mejor supo aprovechar la ventaja de la oportunidad.

El Arenas tuvo que jugar con diez jugadores en una gran parte del match, ya que su centro medio Urresti resultó lesionado, jugando en su puesto Calvo.

Arbitró Steimborn, bien, y se alinearon:

ARENAS: Eguzquiaguirre; Llantada, Arrieta; Calvo, Urresti, Vadillo; Emilín, Rivero, Ibarrondo, Menchaco y Juanito.

RACING: Solá; Ceballos, Gurruchaga, Fernández, Oscar, Ibarra; Santi, Laredo, San Emeterio, Larrinaga y Cisco.

Los racinguistas se impusieron en los primeros momentos, nivelándose luego el juego.

En las postrimerías de este primer tiempo Cisco aprovechó una melée para marcar el primer goal del Racing.

Poco después llegó el empate, rematando Juanito un centro de Emilín.

En la segunda mitad, el Arenas se impuso para nivelarse también el juego más tarde. Y finalmente, cuando el match sólo tenía el interés del marcador, Ibarrondo aprovechó una melée para conseguir el goal de la victoria arenera.

EN MADRID

MADRID 6; VALENCIA 0

Madrid.—Se esperaba más lucha entre el Madrid y el Valencia, ya que la delantera madridista no ha tenido una tarde deficiente en todo lo que lleva jugado en este torneo liguista.

Se creía que la defensa valenciana haría más reñido el resultado. Pero no fué así. El Madrid presentó recuperado en su juego de ataque, de profundidad y desbordándole al Valencia alcanzó un copioso resultado.

Los delanteros no estuvieron premiosos tirando a goal, ni Hilario jugó con su apatía habitual.

No jugó Ciriaco en la defensa, al q. sustituyó Quesada. Y Zamora estuvo bien colocado y actuó en la defensa de la puerta con decisión y justeza, mostrándose el gran guardameta nacional.

El primer goal lo marcó Luis Regueiro aprovechando un saque libre de Eugenio.

El segundo tanto lo marcó Hilario rematando un centro de Olaso; y el tercero Olivares de un disparo fuerte y colocado.

Antes del descanso, en una briosa arrancada de Eugenio remató éste su avance de un fuerte tiro, haciendo el cuarto goal.

En la segunda mitad el Madrid atacó menos impetuosamente. Zamora detuvo dos buenos tiros de Picolin y Montañés.

El quinto goal lo hizo Hilario aprovechando un centro de Olaso y el sexto Olivares recogiendo un pase del canario.

Terminó el encuentro con la victoria del Madrid 6-0.

Los equipos:

MADRID: Zamora; Quesada, Quincoces; P. Regueiro, Valle, Gurruchaga; Eugenio, L. Regueiro, Olivares, Hilario, Olaso.

VALENCIA: Cano; Melenchon, Pasarín; Abdón, Ricart, Amorós; Torredeflot, Picolín, Navarro, Montañés y Costa.

PELOTA

En Euskal-Jai

LOS PARTIDOS DEL DOMINGO

El lector que, ausente o por cualquiera otra cirsunstancia no haya podido acudir durante los dos últimos días a presenciar los partidos celebrados en el Frontón Euskal Jai, puede presumir lógicamente que la concurrencia, en cuanto al número, ha estado a tono con la festividad de las Pascuas.

Se registraron, pues, los consabidos llenos y el curioso espectador tuvo ocasión de divertirse a ratos y de aburrirse otros, porque todo fué "mitad por mitad".

El domingo volvió a repetirse la combinación Arce-Ezponda contra Bastarrica y Guelbenzu, y éste ha sido el peor de los partidos de los días navideños, porque Arce continúa sin poder sacudirse la influencia del fenómeno que se produce periódicamente en todos los pelotaris rebajando más o menos el juego de cada uno, pero esta vez se ha cebado en el estellés sin que pueda nada su desesperación y el ansia que siente de poder jugar como es de esperar de su categoría. No hay que desesperarse, pues la situación no puede prolongarse y hay que confiar en que pronto se recuperarán las facultades perdidas.

—×—

El partido fué de calle; tan de calle, que no merece la pena de pararse en detallar sus incidencias.

Por la desdicha de Arce, sus contrincantes camparon en la cancha a su antojo, y se llevaron fácilmente el triunfo, pues llegaron a los 50 tantos cuando el estellés y Ezponda, que hizo cuanto pudo por aminorar la derrota, no tenía más que 33.

—×—

Después hubo un partido catastrófico, con empate en el penúltimo tanto, que fué ganado por Cildoz y Eguaras.

Los contrarios eran Tacolo y Guruceaga.

LOS DE AYER

Ayer lunes, la novedad de la reaparición de Abrego I tuvo como consecuencia el consabido lleno sobre los clásicos de los días festivos.

Había dispuesto la empresa el partido a base de Abrego I con el pequeño de la casa en los cuadros del centro, pero apenas comenzada la lucha, empatados los bandos contendientes en el tanto tercero, el menor de los Abrego fué alcanzado por una pelota que había dado en el taco de la cesta de Bastarrica y sufrió una lesión en la cara, quedando imposibilitado para proseguir el partido.

Le sustituyó su hermano José María, que con Jesús en la zaga, lucharon contra los mismos contrarios, que eran, con el citado Bastarrica, Azpiroz y Guelbenzu.

Los Abrego llegaron a adquirir una ventaja de ocho tantos, pero ya cerca del final Guelbenzu se creció prodigiosamente y Azpiroz tuvo unas entradas bastante frecuentes y corajudas a la pelota, y como colofón, Bastarrica llevaba la dirección del triunvirato con su bien probada maestría y como consecuencia de todo sobrevino la catástrofe.

Decayó Abrgo mayor en los rece decisivos, y el triunfo se inclinó a favor del trío por dos tantos de diferencia.

Fué un partido pródigo en jugadas de gran mérito, y en el que los cuatro contendientes se disputaron el triunfo a la máxima violencia y con creciente entusiasmo.

—×—

Como final, Arbeloa e Irigoyen dejaron en 37 tantos para 45 a Yanci y Patricio, partido en el que los alcistas pudieron recuperar parte de lo que dejaron en el primero. Y todos contentos.

En Bilbao

UBILLA Y URCELAY, CAMPEONES DEL TORNEO DE MANISTAS PROFESIONALES ORGANIZADO POR EL CLUB DEPORTIVO DE BILBAO

La final que disputaron el domingo por la mañana en el frontón del Club Deportivo, había despertado tal exepectación, que para mucho antes de comenzar la lucha, el frontón se hallaba completamente abarrotado de aficionados, quedándose mucha gente sin poder presenciar el partido.

Kirru-Cortabitarte y Ubilla-Urcelay, eran las parejas que tenían que disputarse el título de campeones entre manistas profesionales.

Los primeros, que partían como favoritos por las formidables actuaciones que han tenido en sus últimos encuentros, resultaron derrotados estrepitosamente por la coalición vizcaína-guipuzcoana, dejándoles en 12 tantos.

Todo lo que se diga de la actuación del azcoitarra Urcelay resultaría pálido ante la realidad, ya que hizo uno de los mejores partidos de su vida, castigando la zaga en la que dominó en amo y señor y atacando los cuadros delanteros cuando así convenía, intercalando innumerables jugadas que le valieron grandes ovaciones, que el público no le regateó en ningún momento.

Su labor favoreció mucho al éxito de Ubilla, el guerniqués, ya que le dió numerosas ocasiones de rematar el tanto a placer, haciéndolo siempre con acierto.

La famosa pareja vizcaína Kirru y Cortabitarte, tuvo que inclinarse al juego arrollador de sus contrarios, decepcionando un tanto a sus numerosos admiradores, que confiaban en una victoria de ellos.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

Azpiroz e Irigoyen

contra

Azcoitia y Abrego II

Coliseo Olimpia

SAGE — Teléfono 2264

Un gran programa hoy martes

A las 7'15 y 10'30

Los hijos de la calle

(Aprés L'Amour)

Por el genial actor Víctor Francen, Tania Fedor y la ingenua Gaby Morlay.

El film que habla al corazón.

La película que ha batido el record de los éxitos en Francia.

Se proyectará de complemento

POLICIAS MODELO

Por Stan Laurel y Oliver Hardy

—×—

No olvide este título

LA CANCION DE LA ESTEPA

Por el "divo" barítono del Metropolitan de New-York LAVRENCE TIBBET

—×—

ENERO 3: Charla lírica por

GARCIA SANCHIZ

Quien versará sobre el tema ORIENTE

Teatro Gayarre

TELEFONO 2228

—×—

MARTES 27 DE DICIEMBRE DE 1932

MATINEE a las siete y cuarto.

NOCHE a las diez y media.

DIA DE MODA

ESTRENO de la moderna comedia FOX

La vida es un azar

Lujosísimo film de intrigas de la alta diplomacia internacional.

Interpretación de WARNER BAXTER, KAREN MORLEY y CONWAY TEARLE

—×—

Próximamente: La gran actriz ELISA LANDI y el eminente actor LIONEL BARRIMORE, en la gran superproducción

EL CARNET AMARILLO

Totalmente hablada en español

Aviso al público

REBAJA DE PRECIOS

Tocino fresco, ...	kilo	3,00	Pts.
Costillas	"	3,00	"
Cabezas	"	1,40	"
Salchichas	"	4,00	"
Longaniza delgada	"	3,75	"
Manteca en rama	"	2,60	"
Hígados, riñones, lechezuelas	"	2,30	"

Morcillas, huesos, cortezas, rabos, patas, a precios baratísimos. Compro perniles y magros frescos. Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado, puestos 5 y 6

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS

Curación radical con las pastillas ANTIEPILEPTICAS DE OCHOA

Pidan prospetos

Carretera de Chamartín, 27

Apartado 694, Madrid.

Sabañones

Se curan con Tópico MEY, y los ulcerados con ungüento MEY. Venta en farmacias. Precio, UNA PESETA. Depositario: Manuel Negrillos, Mayor, 57, Pamplona.

MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer

JOSE ALONSO, 2, segundo, dcha.

PAMPLONA

Cálcese a medida y haga sus arreglos en CALDERERIA, 42

The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tifus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir, núm. 6, Barcelona.

Teléfono 75.376

NOTICIAS DE MADRID

Nueva relación de recursos contra jubilaciones forzosas de funcionarios judiciales que han sido desestimadas.

Franchy Roca defiende en el Ateneo el federalismo.-Expulsión de una organización profesional de un cuñado de Azaña.-Llegada de deportados repatriados.-Manifestaciones del Ministro de Estado. Prisión atenuada para el general Berenguer.

Madrid 26, 23'30

DISPOSICIONES OFICIALES

Entre las disposiciones que publica la Gaceta, figuran las que siguen:

Autorizando al Ministro de Justicia para presentar a las Cortes un proyecto de creación del Tribunal de Garantías.

Disponiendo cese el secretario de Aeronáutica Civil, don Ernesto Navarro.

Confirmando correcciones impuestas a varios alumnos del Instituto de La Coruña.

LA MAÑANA DEL PRESIDENTE

El jefe del Gobierno recibió en Buenavista al Ministro de Estado, y luego estuvo en Palacio sometiendo a la firma del señor Alcalá Zamora, que, según manifestó a los reporteros, carecían de importancia.

LO QUE DICE CASARES

A los informadores dijo a mediodía el señor Casares Quiroga que la tranquilidad en España era completa.

Hablando de los deportados confirmó que el presidente de la sala sexta del Supremo ha peddo se pongan a su disposición varios de los actualmente deportados en Villa Cisneros, por lo que ha dispuesto vaya a buscarlos con urgencia el "España V", que supone se hallará de vuelta para el quince de enero.

Como se le hablara de la subsecretaría de Comunicaciones vacante por la dimisión de Galarza, hizo ver la necesidad de que quien ocupe dicho cargo sea de la absoluta confianza del Ministro.

En cuanto a la baja en la Orga del señor Cornide la encontró muy justificada, toda vez que su acentuada significación derechista le impide entrar a formar parte de la federación de izquierdas. De dicho señor hizo un caluroso elogio.

Se lamentó del incendio de "El Siglo", en Barcelona, pues motivará el forzoso paro de tres mil trabajadores de ambos sexos.

DON DAMASO BERENGUER PASO A SU DOMICILIO

Hace unos días que el general don Dámaso Berenguer, detenido en Prisiones Militares a disposición de la Comisión de Responsabilidades, comenzó a resentirse de la lesión que sufrió en un pie, pidiendo ser reconocido por un médico. En vista de esta petición, el sábado a última hora de la tarde se reunió la Comisión de Responsabilidades, que acordó enviar un médico para que reconociera al señor Berenguer. Después de emitido el informe médico, volvió a reunirse la Comisión, y en vista de que en él se dice que el señor Berenguer necesita especiaes cuidados por la índole de la lesión, dispuso que el detenido pasase a su casa, donde permanecerá en prisión atenuada hasta que se vea la causa de Jaca, por la que está procesado.

LAS JUBILACIONES FORZOSAS. RECURSOS DESESTIMADOS

El Ministro de Justicia ha dicho a los periodistas que en el último Consejo de Ministros fueron desestimados los recursos que contra sus jubilaciones forzosas presentaron los siguientes señores:

Don Víctor Serrano, presidente de la Audiencia de Zamora, de marcada significación tradicionalista y de notoria hostilidad contra a ley de divorcio, como ha podido apreciarse en la sentencia de la única causa por tal motivo hasta ahora vista en la citada audiencia.

Don Gabriel Cayón, fiscal de la Audiencia de Cuenca, distinguido en la persecución de los republicanos, elementos contra los que instruyó en Gijón un sumario molesto que hubo de sobreseerse por lo pueril del motivo.

Don José Companys, presidente de la Audiencia de Tarragona, monárquico empedernido y habitual colaborador de "Las Noticias".

Fernando Barcia Gandarias, magistrado de Córdoba, cuya actuación de hostilidad a la República queda fielmente reflejada en el libro "El general Queipo del Llano perseguido por la Dictadura", original de dicho general, habiendo obligado a los funcionarios judiciales durante la dictadura a la firma de adhesiones y homenajes.

Don Alfonso Sierra, juez de Illescas, que no se recata de mostrar en toda ocasión su animosidad contra el régimen.

Don Joaquín Baneltón y don José María Cremades, que fueron gobernadores civiles con el Gobierno Berenguer.

Don Manuel Gardalla Blanco, de definida hostilidad al régimen.

Don León Muñoz Cobos, fiscal de la Audiencia de Córdoba, que colaboró estrechamente con la Dictadura y ha hecho cuando ha podido contra la República.

Don Eduardo Alonso, magistrado de Valencia, de manifiesta significación hostil a la República.

Don Carlos Carrasco, fiscal de la Audiencia de Alicante, por su persistente labor de dificultar la obra del régimen.

Don Pedro Palanquer, magistrado de Santander, por su actuación en una causa por supuestos desórdenes públicos.

Se ha accedido al recurso interpuesto por don Eugenio Mora, juez de instrucción y primera instancia de Luarca, por no tener otra acusación que la de ser católico, cualidad que en nada obsta al ejercicio de las funciones judiciales.

Uno de los reporteros le preguntó si el notición a que se había referido el señor Lerroux sería la nacionalización de los ferrocarriles y que el Gobierno se proponía resolver la cuestión en el primer Consejo y respondió negativamente, añadiendo que ese propósito entrará en los cálculos del Gobierno claro que no tomaría acuerdos sino después de previos y muy meditados estudios.

LA FARANDULA Y UN CUÑADO DE AZAÑA

En "El Socialista" se publica una información dando cuenta de que en la última reunión de le ejecutiva de la agrupación de apuntadores y directores de escena se acordó expulsar de la organización a don Cipria o Rivas Cherif, por su actuación profesional y el comportamiento observado con varios asociados, acordándose rogar a la ejecutiva del partido socialista y a la de la Unión General de Trabajadores que no den parte en actos que organicen a dicho señor.

Don Cipriano Rivas Cherif es hermano político de don Manuel Azaña.

ACCIDENTE FERROVIARIO

Por un choque de máquinas registrado en Miraflores, accidente que no ocasionó desgracias personales, el expreso de Barcelona ha llegado a la una de la tarde. De Zaragoza se envió a la citada estación un tren de socorro.

UNA TIENDA DE COMESTIBLES ASALTADA

A última hora de la noche del sábado, dos individuos armados de pistolas asaltaron una tienda de la calle del general Lacy, al grito de ¡manos arriba!

Obligaron al dueño y a la dependencia a bajar a la cueva, encerrándolos.

Después desvalijaron la caja y la tienda.

Uno de los dependientes consiguió huir por la escalera de la cueva y avisó por teléfono al cuartel de carabineros.

Personada la fuerza consiguió detener dentro de la tienda a Nicanor García y a Francisco Villar, a quienes se ocuparon más de mil pesetas.

MANIFESTACIONES DEL SEÑOR ZULUETA

El ministro de Estado, señor Zulueta, ha hecho interesantes manifestaciones al corresponsal de "La Hoja Oficial". Ha declarado que trae impresiones satisfactorias de la acogida que se ha dispensado en el extranjero a España y del crédito y autoridad moral que en las esferas informativas se tiene de la República española.

Añadió que es cierto que se designó a España para formar parte del Comité que ha de proponer la solución del conflicto entre Bolivia y Paraguay.

Dijo que hay dos conflictos especiales planteados en la S. D. N.: uno entre Bolivia y Paraguay y otro entre China y Japón.

Respecto del primero viene actuando en Ginebra un pequeño Comité representante de tres naciones, entre ellas España.

En cuanto al problema de la Mandchuria la Comisión de los 19 ha nombrado otra más restringida, pero también figura España.

REGRESO DE LOS DEPORTADOS. LO QUE CUENTA TRENOR

Ayer llegaron en el expreso de Andalucía los cinco deportados que son los únicos repatriados, hasta la fecha, de Villa Cisneros.

Los señores Trenos y Hurtado de Amezaga pasaron a sus domicilios en calidad de presos gubernativos.

Quedaron vigilados a disposición de las autoridades gubernativas.

Los señores Chicharro, Rodríguez, Díaz y Usaeta pasaron a la cárcel desde la estación, porque ya están procesados por el Juzgado que instruye la causa por los sucesos de agosto.

Un periodista ha conversado con don Leopoldo Trenor.

Le ha dicho que en Villa Cisneros se hallaban en libertad condicional.

Se le ha comunicado ahora que para salir de su casa precisa de permiso de la Dirección de Seguridad.

La travesía a bordo del "España V" fué bastante mala.

Allí fueron muy mal recibidos por la colonia española, a la inversa de lo ocurrido con los deportados comunistas que les precedieron. En cambio no tienen sino motivos de agradecimiento para los indígenas.

Algunos de los deportados han estado enfermos, y uno ha sufrido una apendicitis.

JOVENES TRADICIONALISTAS

De Pontevedra comunican que en asamblea celebrada por las Juventudes de la Unión de Derechas se acordó en bloque ingresar en el tradicionalismo.

EN FAVOR DE VALLELANO

En el Ministerio de la Gobernación estuvieron hoy los diputados Martínez de Velasco y Sainz Rodríguez para interesarse por el conde de Vallellano, que sigue encarcelado en Gijón no obstante haberse decretado su libertad y haber él depositado la fianza que se la ha exigido.

LOS SUCESOS DE AGOSTO EN MADRID

Al fiscal del Supremo ha sido enviado el sumario instruído por el juez señor Iglesias del Portal por los sucesos desarrollados en Madrid el diez de agosto.

Seguramente que en breve plazo calificará el fiscal los hechos y presentará sus conclusiones provisionales.

UNA CONFERENCIA DE FRANCHY ROCA

Siguiendo el ciclo de conferencias organizadas por la sección de ciencias morales y políticas del Ateneo ha disertado hoy en este centro sobre el actual momento político en España el diputado a Cortes señor Franchy Roca.

El conferenciante expuso el programa de Pi y Margal y demostró ser el federalismo el sistema político más en armonía con la democracia.

Historió la elaboración de la Constitución del 9 de diciembre de 1931, en la que no llegó a declararse la organización federal de España, poniéndose en texto las poco claras palabras de Estado integral. Lo cierto es que declaró la perfecta compatibilidad del Estado con las autonomía regionales. Cuando se haya instaurado media de docena de regiones autónomas, España será un Estado dichosamente federal.

El señor Franchy Roca fué muy aplaudido.

NEGOCIO LUBRIFICANTES

marca acreditadísima y en marcha próspera, deseo montar en Pamplona asociándome a capitalista o Casa establecida, objeto ampliar organización ventas toda España. Facilitaré personalmente toda información necesaria, dirigiéndose por escrito al número 1.111, esta Administración.

LA VIDA EN LAS REGIONES

A juicio de Lerroux es cuestión de vida para la República el cambio de orientación política en término de dos meses.-"El Siglo" barcelonés queda destruido por un incendio, elevándose las pérdidas a treinta millones de pesetas.- n teniente de alcalde socialista de Toledo hiere de un disparo a un obrero. Estalla una bomba en Valencia.-Goicoechea distingue entre derechas auténticas y falsificadas.

Madrid 26,23'30

DESTRUCCION DE LOS ALMACENES DE "EL SIGLO"

BARCELONA.—Entre las diez y media y once de la mañana el público de las Ramblas, que era muy numeroso, como todos los días a esas horas, advirtió que salía humo en gran cantidad de los Almacenes de "El Siglo".

El humo salía por una de las puertas metálicas.

Los guardias urbanos transmitieron la noticia a sus jefes y a los bomberos de guardia.

Pronto se organizaron los servicios de incendios.

En el interior del establecimiento había algunos vigilantes de los que en días festivos se quedan encargados del servicio de ncendios.

En el interior del establecimiento había algunos vigilantes de los que en días festivos se quedan encargados del servicio de guardia. Dichos vigilantes, cuando se dieron cuenta de lo que ocurría, pretendieron apagar el fuego; pero rápidamente tuvieron que desistir, porque en el interior se formó una intensa humareda que les obligó a salir al exterior en demanda de auxilio.

El señor Maciá, el gobernador y las autoridades se personaron en el lugar del siniestro poco después de comenzar el fuego.

Como la intensa humareda iba en aumento, las autordades ordenaron que se suspendiese el tránsito de vehículos por el arroyo lateral descendente de la Rambla de los Estudios.

Poco después de las once de la mañana comenzaron a llegar al lugar del siniestro las dotaciones de los distintos cuartelillos de bomberos de la ciudad.

Inmediatamente se montaron los servicios comenzando los trabajos de extinción.

Las llamas salían por casi todos los balcones del edificio que dan a la Rambla y por los de la calle y Plaza del Buen Suceso.

En el interior de los Almacenes el fuego se había propagado con una rapidez vertiginosa, corriéndose a toda la planta baja y remontándose también con rapidez a los otros pisos del edificio.

Los Almacenes ocupan tres cuerpos, recayentes a la Rambla de los Estudios y señalados con los números 3, 5 y 7. Por la parte trasera del edificio comunica con la calle de Xucla, estrecha vía de poco más de dos metros de anchura y a la que desembocaban cuatro o cinco puertas de los Almacenes.

Estos también comunican con la Plaza del Bueen Suceso, en cuyo sector se hallaba instalada la sección de comestibles y licores.

El fuego se propagó con extraordinaria rapidez, favorecido sin duda por el viento reinante, en dirección de la Rambla a la parte trasera, prendiendo sobre todo en la sección de juguetería, que se halla instalada en la parte que da a la calle de Xucla y que ocupa una gran extensión.

Las llamas se propagaron rápdamente a las grandes escaleras que comunican con la planta baja con los pisos superiores y todo el edificio se convirtió en pocos momentos en una verdadera hoguera.

Los servicios de extinción fueron organizándose, iniciándose los trabajos conjuntamente por las tres fachadas del edificio.

En los primeros momentos se tropezó con la dificultad de la falta de agua, en la proporción que se necesitaba para dominar la rápida y enorme acción del incendio.

Los bomberos, para mejor dominar la inmensa hoguera, ocuparon as azoteas y balcones de las casas de las calles colindantes con los Almacenes y desde allí hicieron funcnar las mangas, que produjeron poco efecto por la falta de presión del agua.

Por la parte del edificio que da a la Rambla de los Estudos enormes llamas salían por los balcones, producendo un efecto fantástco y despidiendo un calor insoportable a bastante distancia.

Debido a la escasa anchura de la calle de Xucla, el incendio constituía un gran peligro para los edificios colindantes. Por los balcones salían las llamas con gran violencia, amenazando prender en las fachadas de los edificios contiguos, algunos de los cuales sufrieron los efectos del fuego en puertas y balcones.

Entre el vecindario de dicha calle se produjo un pánico indescriptible. Todos los vecinos se apresuraron a desalojar sus tiendas, formándose verdaderas caravanas, compuestas de mujeres y niños.

Los hombres ponían a salvo los muebles y enseres de las casas, llevándolos a lugares distanciados.

También los comerciantes de la calle de Xirau ponían a salvo las existencias de sus establecimientos.

Niños y mujeres a medio vestir corrían en todas direcciones y el pánico era cada vez mayor.

Fueron desalojados os edificios inmediatos a "El Siglo" ocupados por el Banco Hispano Colonal y por la Academia de Artes y Ciencias. En la planta baja de este edificio se halla el Teatro Poliorama, en el que actúa ahora la compañía de Casimiro Ortas.

Un centenar de personas establecieron una línea hasta las Ramblas para sacar de estos edificios lo que tenía algún valor.

Del Banco Colonial se sacó todo el dinero, que fué llevado a la casa del ex conde de Güell.

Unas 50.000 personas rodeaban los edificios siniestrados en la parte que podían acercarse los curiosos, pues el lugar del siniestro quedó acordonado por los guardias.

En poco rato los Almacenes "El Siglo" quedaron convertidos en una inmensa hoguera y las llamas se elevaban a muchos metros de altura. El incendio se veía desde cualquier parte de la ciudad.

Los bomberos se tuvieron que limitar a localizar el fuego.

En la parte de la calle Xucla, donde el peligro era mayor, se desalojaron las casas próximas. Merced a esto se evitó que se produjeran desgracias, pues a la hora de iniciarse el fuego se prendió una cornisa del remate de la parte superior del edificio y tras él se vino abajo una gran parte de la fachada.

A las dos y media de la tarde los bomberos lograron dominar el incendio, quedando en pie de los Almacenes "El Siglo" tan sólo las paredes maestras.

Los restos del edificio estaban convertidos en un inmenso brasero y los bomberos continuaron durante la tarde y noche su trabajo.

A consecuencia del incendio han resutado lesionados los obreros Juan Burguete, José Prats y Jaime Llorca, los dos primeros menos graves y el último de pronóstico reservado. Sufrió síntomas de asfixia al pretender penetrar en los primeros momentos en el interior de los Almacenes, cuando éstos estaban invadidos por una densa humareda.

También están heridos Antonio Bonastre, cabo de la Cruz Roja; José Sánchez Martínez de lservicio de vigilancia en el interior del edificio, y Antonio Montesinos, que se propuso cooperar e nlos trabajos de extinción. Estos últimos de pronóstico reservado.

Parece que el fuego comenzó en uno de los escaparates de la Rambla de los Estudios donde había juguetes que funcionan elecétricamente.

Acaso se produjo allí un cortacircuito y el fuego se propagó rápidamente, favorecido por el viento que reinaba ayer.

En realidad nadie pudo darse cuenta de las verdaderas causas del siniestro.

Los señorse Conde, dueños de los Almacenes, llegaron en los primeros momentos, mostrándose muy apenados.

Quedan 1.500 empleados sin trabajo.

En las primeras horas de la noche los gerentes de los Almacenes, en unión de los propietarios, intentaron penetrar en los sótanos donde se hallaban las cajas de caudales con objeto de recoger los valores; pero tuvieron que desistir por las dificultades y el peligro que constituía penetrar en el interior del edificio.

Aun cuando de mod odefinitivo no puede fijarse la magnitud de las pérdidas, se cree que éstas oscilen entr elos 25 y 30 millones de pesetas, ya que las existencias que normalmente se guerdaban en los Almacenes se hallaban aumentadas con una enorme cantidad de juguetes que se expendían con motivo de las fiestas de estos días.

Se dicen que los almacenes estaban asegurados en 20 millones de pesetas.

Por otras noticias se sabe que, además de los siete vigilantes que estaban prestando servicio en el interior del edificio, al iniciarse el fuego había también seis dependientes que estaban encargados de la organización de escaparates y otros trabajos.

Estas 13 personas han sido citadas por el Juzgado.

Lo único que se ha salvado del edificio ha sido la parte de uno de los pisos en que estaban instalados el escritorio y las dependencias de caja del establecimiento.

También han sufridos escasos daños los sótanos, en uno de los cuales se hallaba instalado un depósito de benzol, donde si hubisen llegado las llamas se hubiera producido una espantosa catástrofe.

Durante la noche ha continuado interrumpido el tránsito por la Rambla, tanto de peatones como de vehículos.

El edificio se halla acordonado por la fuerza para evitar que los curiosos se aproximen y puedan correr peligro por los frecuentes derrumbamientos que se producen.

—o—

Se asegura que las pérdidas por el incendio que ha destruído "El Siglo", de Barcelona, alcanzan a la cifra de cuarenta millones de pesetas.

No s ehan podido precisar aún las verdaderas causas del siniestro, pero los primeros obreros y empleados que prestaron declaración ante el juez afirman que se trata de un corto-circuito.

Esto incendió uno de los espaparates de las Ramblas y el incendio se agravó por la imprevisión de los bomberos, que en lugar de entrar en los locales siniestrados por la parte posterior, que era contraria al viento, entraron derribando las puertas por la parte de la fachada principal.

Precisamente de este lado soplaba un fuerte veinto que propagó las llamas al resto del edificio antes de que los bomberos pudieran atajarlas.

Además carecían de agua, y los primeros trabajos de extinción resultaron inútiles.

Hacía rato que se veía salir humo por uno de los esparates, pero los guardias creyeron que se traba de un nuevo método de reclamo para atraer al público en aquella dirección y luego abrir los escaparates. No se dieron cuenta hasta que por efecto del calor, estalló una de las lunas del escaparte.

Durante toda la novhe se ha establecido vigilancia en la mayor parte d los establecimientos d importancia por temor a que se tratase de algo intencionado y pudiera repetirse el caso.

La crisis que sobrevendrá a causa del siniestro afecta no sólo a las 1.500 empleadas y empleados de "El Siglo", sino a otras diez mil personas que trabajaban en sus casas o en distintos talleres para estos almacenes.

Algunas fábricas tenían comprometida toda su producción para "El Siglo".

El gobernador ha dispuesto que se realice una inspección en los edificios inmediatos por si hubiera peligro de hundimientos.

En el Polirema no se dará función hasta que lo autorice el arquitecto provincial.

Se ha podido llegar ya a los sótanos donde estaban las cajas de caudales y se han salvado cantidades importantes en billetes y valores, así como la mayor parte de la documentación.

DETENCION DE ANDRES NIN

Barcelona. — Ayer mañana ha sido detenido en su propio domicilio el significado comunista Andrés Nin, el cual fué conducido a la Jefatura de policía.

DECLARACIONES DE LERROUX

Zaragoza. — El señor Lerroux ha pasado unas horas én esta ciudad, descansando en el Gran Hotel.

Los periodistas han tropezado con dificultades para interrogar al jefe radical. A uno de ellos ha dicho don Alejandro que espera grandes acontecimientos políticos dentro del año 1933.

El partido radical seguirá orientado hacia la izquierda, pues de izquierda es, si bien le distingue de otros partidos y agrupaciones de izquierdas cuestiones de procedimientos.

Estima cuestión de vida para la República el que cambie de orienación de la política en plazo no superior a dos meses

Como se le preguntara sobre la noticia importante a que aludió en los pasillos del Congreso, haciendo afirmaciones que provocaron expectación, dijo era la designación del gobernador de Barcelona para la alta comisaría de España en Marruecos.

MALEANTES DETENIDOS

Barcelona. — Ha sido detenido Fernando Luque como supuesto autor del robo cometido en una casa de campo de los alrededores de Mataró, encontrándosele dos pistolas, veinte cápsulas y doscientas noventa pesetas, que a última hora ha confesado procedían de la finca de referencia, en la que anteriormente había prestado servicios.

Como complicado en el mencionado robo se ha detenido a Juan Ferrer Torres, al que han sido ocupados sellos de la F A I y un distintivo en el que se lee: Grupo de los discípulos de Bakunine. Mataró.

ALBOROTADA VISION DE RUSIA

Toledo. — En los locales de la Unión Local de Sindicatos explicó una visión de Rusia Eleuterio Hernández.

El italiano Angel Bonirelli pidió libre controversia, a lo que se opuso el delegado de la autoridad, y como Angel pronunciara frases despectivas para el ejército y la policía rusos se promovió un gran barullo, teniendo que ser protegido por la fuerza Bonirelli hasta las afueras de la ciudad, pues la mayoría del público que asistía a la conferencia quería lincharle.

DOS APUÑALADOS

Granada. — Cuando se dirigían a sus domicilios en Santa Fe Juan Nieves y Antonio Salguero les salieron al encuentro los hermanos Luis y Miguel Alvarez, que les acometieron a puñales, dejándoles heridos de gravedad.

AGASAJO A GOICOECHEA

Gijón. — En el restaurant Sonio se obsequió con un banquete al ex ministro señor Goicoechea.

En su discurso de gracias Goicoechea diferenció las derechas auténticas de las falsas y atacó rudamente a Miguel Maura.

Aseguró que si llega a ser realidad la proyectada federación de derechas se habrá logrado lo que más necesita la patria para su engrandecimiento.

UN OBRERO HERIDO POR UN DIPUTADO SOCIALISTA

Toledo. — A las siete y media de la tarde se ha registrado un sangriento suceso.

A dicha hora el alcalde, socialista, señor Arriaga, y el teniente de alcalde y diputado, de igual filiación, don Félix Fernández Villarrubia, marchaban al domicilio del segundo seguidos de un guardia municipal.

Arriaga y Villarrubia se encontraron con un grupo de cuatro obreros al que seguía otro más numerosos de jóvenes cantando la Internacional y vitoreando a Lenin. Parece que los cuatro obreros pronunciaron frases molestas para el diputado, que contestó destempladamente, y como alguno de dichos obreros pretendiera abalnzarse sobre el diputado éste sacó una pistola e hizo tres disparos, alcanzando una bala a su malogrado agresor, Vicente Manzano, al que se curó en la casa de socorro de una herida producida por rozadura de bala en un hombro.

Perseguido por los compañeros del herido el señor Villarrubia se dirigió a su domicilio, en el que se refugió, estacionándose frente a la casa gran número de obreros, protestando y en actitut nada tranquilizadora, por lo que el gobernador ha adoptado algunas precauciones.

Una comisión de la Unión Local de Sindicatos estuvo en el despacho del gobernador civil para protestar enérgicamente del suceso.

EXPLOSION DE UNA BOMBA

Valencia. — En la Avenida de Pablo Iglesias estalló una bomba, alcanzando los cascotes a la mujer Victoria García Escribano, a la que ha habido necesidad de amputar la pierna izquierda.

El público se muestra indignado por la repetición de análogos sucesos, relacionados con los conflictos sociales.

DETENER LA TOS NO ES SUFICIENTE... ¡¡HAY QUE CURAR LA CAUSA!!

SOLO EL JARABE FAMEL

MEDICACION COMPLETA AL LACTO-CREOSOTA SOLUBLE

CALMA LA TOS DESINFECTA-CICATRIZA-VITALIZA Y RECONSTITUYE LAS MUCOSAS Y LOS BRONQUIOS

ADOPTADO POR LOS MEDICOS Y HOSPITALES DEL MUNDO ENTERO

FRASCO: PTAS. 6'30 EN FARMACIAS

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social... ... ... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido ... ... 10.000.000 de „
Fondo de reserva... ... 6.000.000 de „

Con SUCURSALES en Alsasua, Aoiz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintruenigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.

Realiza toda clase de operaciones Bancarias

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año...	4'50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses...	4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses...	3'50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes...	3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista...	2'50 por 100

Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

A. OROZ Médico

ANALISIS

San Antón, 3, primero. Tel. 1066

Gregorio Murguía

Del Servicio del Dr. Eizaguirre

Corazón y pulmones

Rayos X - Ultravioletas

Av. de San Ignacio 16 1.º Tlef. 1047

CONSULTA DE 11 á 1 y de 3 a 6

M.C.D. 2022

Información del Extranjero

Herriot defiende su actitud, y estará dispuesto a repetirla

América no procederá al examen de las deudas hasta que Francia haya pagado -El oro que se embarca para América.-Línea aérea entre Japón y Europa.-Otras noticias.

UNA LINEA AEREA ENTRE EL JAPON Y EUROPA

Tokío. — La Compañía Aeronáutica que había organizado un servicio entre Dairen y Tsitsikhar acaba de prolongar esta línea hasta Tchita y así quedará establecida la unión entre Tokio y Europa.

Los aviones que realizarán servicios en esta línea se están construyendo en Nakajima. Estos aparatos podrán transportar seis pasajeros cada uno.

Los débiles, los convalecientes y los ancianos, recuperan salud y fuerza con el VINO ONA

CONTRA LOS ATAQUES AEREOS EN ALEMANIA

Berlín. — Continúa preocupando a las autoridades alemanas la protección de las poblaciones contra eventuales ataques aéreos.

El Comité de protección de Berlín ha examinado un proyecto para proteger la población en el caso de un bombardeo aéreo.

Se ha fijado el Comité principalmente en un proyecto de ventanas capaces de resistir la dinamita y los gases asfixiantes.

EMBARQUE DE 127 MILLONES PARA AMERICA

Chebuago. — Con destino a Nueva York se embarcaron ayer, a bordo del "Albert Rallin", 198 cajas de lingotes de oro, por valor de 127 millones de francos.

LA SEÑORA HANAU, OPERADA

París. — La famosa madame Hanau, directora de "La Gaceta del Fanco" que tanto dió que escribir y comentar con motivo del ruidoso proceso aun reciente, se halla enferma de algún cuidado.

Ayer tuvo que sufrir una operación quirúrgica en una clínica de Neully.

SIETE MILLONES DE PERSONAS VIVEN DEL ESTADO

Belín. — Por los centros oficiales correspondientes se han facilitado las cifras correspondientes a las personas que perciben los beneficios del socorro, por las cuales se ve que pasan de siete millones, en lugar de cuatro millones y medio que había en tal concepto el invierno pasado.

La suma destinada a asegurar la rebaja de los alimentos en su precio de venta es de treinta y cinco millones de marcos, cuando el año precedente no era más de que de diecisiete millones.

LOS GATOS RABIOSOS HAN MORDIDO A 24 PERSONAS

Le Mans. — Desde hace tres semanas, se han curado en los cuartos de socorro de esta población 24 personas de mordidas sufridas de gatos que tienen todas las características de rabia.

RUSIA TIENE MAS DE 163 MILLONES DE HABITANTES

Moscú. — En el boletín de la Cámara de Comercio de la Unión Soviética se hace constar que la población rusa, que en 1897 tenía 106.432.300 habitantes, ahora cuenta con ciento sesenta y tres millones, 163.000.

QUERIAN HUIR DE RUSIA PERO LOS MATAN CON TRES AVIONES

Vilna. — Un suceso peliculesto. Resulta que un avión militar soviético del centro de Witebsk, en el que iban dos aviadores militares huían hacia Polonia, fueron perseguidos por tres aparatos más, desde los cuales se les hizo fuego de ametralladora, haciéndoles descender a viva fuerza.

El avión cayó en territorio polaco y los dos viajeros aéreos resultaron muertos.

¿SE HA SUICIDADO MISS HAMPSON?

París. — Como se recordará, hace unos días desapareció en forma misteriosa la joven de 22 años Violeta Hampson, estudiante, de nacionalidad inglesa, del domicilio de sus parientes, calle de Chevreuse, núm. 3

La Policía no ha cesado de hacer indagaciones para averiguar su paradero con resultado negativo hasta ayer, en que bajo el puente de Alejandro III se han hallado algunas prendas de su propiedad, lo que induce a creer que se ha suicidado.

HERRIOT EXPLICA SU ACTITUD CON RESPECTO A LAS DEUDAS

Lyon.—El señor Herriot asistió a una recepción en su honor en el Rhone.

En su discurso, contestando a los oradores que le habían precedido en el uso de la palabra, dijo que no había sentido la menor emoción por la caída de su Gabinete.

Al tomar el Poder—añadió—me encontraba en una situación difícil. Había un déficit de 12.000 millones. No sólo no lo he agravado, sino que pude reducirlo en una tercera parte, en los seis meses en que desempeñé la presidencia.

He intentado poner en marcha la Conferencia del Desarme.

Refiriéndose a la cuestión de las deudas, dijo que en ningún caso quería dejar en mal lugar la firma de Francia. Sólo hay un medio de ser honrado y es el de pagar todo lo que se debe. La ocasión ha sido, además, harto inoportuna para hacerse lo que se ha hecho. El último de los errores cometidos ha sido el de pensar que se puede obtener una reglamentación de las deudas con un presidente que carece de poderes y con otro que no está aun investido de su cargo.

Ha sido un verdadero error comprometer por 480 millones de francos las buenas relaciones con América. Había que pagar en primer témino. Esta era la única manera de poder obrar después.

No me duele, pues, haber caído en el cumplimiento de mi deber. He sufrido una derrota aplastante; pero lo que he hecho para merecerla estoy dispuesto a repetirlo.

Con estas palabras terminó el señor Herriot su interesante discurso.

EL GOBIERNO AMERICANO NO PROCEDERA AL NUEVO EXAMEN DE LA CUESTION

Washington.—El texto del informe facilitado por el embajador de los Estados Unidos en París al señor Paul Boncour no ha sido publicado aún.

En los centros oficiales se declara, sin embargo, que es imposible que el Gobierno americano proceda a un nuevo exámen de la cuestión de las deudas con Francia, en tanto que ésta no haya pagado los vencimientos de Diciembre.

Una vez que Francia haya pagado, se podrá conceder un nuevo exámen de la cuestión.

EL GOBIERNO BELGA QUIERE EQUILIBRAR SU PRESUPUESTO

Bruselas.—El señor Jaspar, ministro de Hacienda, ha entregado a la Cámara el proyecto de ley concediendo al Gobierno poderes excepcionales en materia financiera para un período que no pasará del 15 de Enero.

El Gabinete ha reclamado estos poderes con el fin de poder elevar los impuestos sin que se haya votado la ley de Presupuestos.

Esto está en contradicción directa con la Constitución belga.

LA TENSION ITALO-YUGOESLAVA

Roma.—La prensa italiana continúa sus ataques contra la yugoeslava.

Da una gran importancia a las declaraciones de los yugoeslavos en Viena, así como a las declaraciones de algunos parlamentarios británicos sobre la situación interior y el estado de ánimo de Yugoeslavia.

EN AFRICA DEL SUR QUIEREN ABANDONAR EL PATRON ORO

Durban.—Se ha producido una baja sin precedentes en el mercado de valores a causa del rumor según el cual Africa del Sur se propone abandonar el patrón oro.

Los fondos del Estado y otros valores han sufrido bajas de diez enteros.

La situación financiera es muy grave y se espera un cambio de sistema monetario con un Gabinete a la cabeza del cual figuraría el señor Roos, antiguo ministro de Justicia.

VIOLENTO GOMBATE EN HONDURAS ENTRE TROPAS FEDERALES Y REBELDES

Tegucigalpa.—Después de un combate de muchas horas en la región de Pespire, las tropas federales han vencido a las fuerzas rebeldes.

EL HUEVO DE COLON

Un método racional y económico para la recolección de la oliva

Hasta las operaciones más insignificantes pueden ser objeto de perfeccionamientos indefinidos; **hacerlo mejor, adelantar** más, y como resultado final, como faro hacia el que se dirigen todos los que sienten el progreso, emplear menos esfuerzo y lograr alguna economía.

Pues en el campo hay mucho por hacer, y bueno será que "captemos" como un buen receptor que puedan ser de alguna utilidad, y procuremos lanzarlas al viento para beneficio de los que sean capaces de adoptarlos.

Vamos a ocuparnos hoy de la recolección de la oliva, haciéndonos eco de algunas observaciones de técnicos y prácticos, animados del mejor deseo de ayudar a nuestros amigos los agricultores.

La recolección de la oliva suele hacerse, principalmente, por los cuatro métodos siguientes: **a ordeño, a vareo, con peines de madera o metal y con cuerda** (sugeta a un poste vertical colocado junto al tronco.

Método de ordeño a mano.—Es el sistema ideal; donde los árboles sean bajos, de ramas colgantes, y fáciles de alcanzar, es difícil que ningún otro sistema le supere ni aún le iguale; la mano pasa oprimiendo suavemente las ramas sin lastimarlas, de dentro a fuera, las olivas van cayendo sin dificultad. Pero en árboles de buena talla, de ramas altas, hay que recurrir a las escaleras, estiramientos peligrosos para alcanzar las ramas, pérdida de tiempo, gasto excesivo en fin.

Método del vareo.—Debió inventarlo alguno que tenía poco tiempo o pocas ganas de trabajar; como si el árbol nos hubiese jugado una mala partida, le propinamos una paliza para mover las ramas, de las que van desprendiéndose como pesadas lágrimas, las olivas.

Sin duda es más comodo, mucho más barato, pero... aunque seamos insensibles a las poéticas inspiraciones de las sociedades protectoras de plantas, el árbol apaleado queda lastimado y herido; brotecillos tiernos, y algunas yemas se resienten o desgajan, diezmando la cosecha del año siguiente; es una especie de callada venganza del árbol maltratado.

Método de los peines.—El ingenio industrial lanzó al mercado unos peines, conpúas de madera o de metal, que trataban de imitar y suplir a las manos, practicando una especie de ordeño, hasta en las ramas altas, colocando estos aparatos si así conviene en el extremo de un palo. Fué mejor la intención que el resultado: tropezones con ramitas duras; olivas que protegidas por algunas hojas dejaron pasar las púas una y dos veces sin desprenderse de sus pedúnculos; y en consecuencia, labor penosa, lenta y de poco resultado.

Método de la cuerda.—Un palo alto, colocado en el centro de la copa, sujeto al tronco; el palo ha de ser un par de metros más alto que las más altas ramas; en la punta de arriba, habremos atado una cuerda, bastante larga para cogerla desde el suelo alrededor del olivo; y cogiéndola por encima de las ramas, se baja suavemente y con ella tirante, se mueven, se agitan las ramas todo alrededor del olivo, haciendo caer el fruto. Ingenioso y sencillo sin duda, pero con frecuencia se enreda la cuerda entre las ramas; el movimiento de vaivén es pesado, imperfecto, y con peligro de lastimar también ramitas y brotes tiernos.

Resumiendo los diversos métodos indicados, resulta que la recogida a mano, es antieconómica; el vareo, no hace más que **mover** ramas a fuerza de golpes, que perjudican al árbol; los otros dos sistemas poco **prácticos.**

Pues allá va el que sin ser un ideal absoluto, puede ser un mal menor, y tal vez un bien sin reservas:

Es, sentillamente, **mover sin golpear,** y repasar las que no hayan caído, supliendo a la mano donde ésta no llegue fácilmente.

Un palo que termine en forma de y griega o pequeña horquilla; mejor aún, forrado o revestido en dicho extremo superior con estopa o trapos, para que no sea duro el contacto. Cuando las olivas tienen ya el punto de sazón conveniente, el recolectador se mete por debajo de las ramas, enganchando una rama entre las dos puas de palo en forma de horquilla, y hace un movimiento de vaivén y de abajo arriba que hará desprenderse buena parte del fruto. Las que así no caigan pueden soltarse deslizando a lo largo de las ramas, como se haría con la mano en forma de ordeño, el palo recogedor.

La abertura de la horquilla terminal del recogedor, y su revestimiento o forrado, es cuestión fundamental que hace graduarse bien para tener buen resultado; hay que ponerlo de modo q. pueda sujetar bien las ramas al agitarlas, y al mismo tiempo que su abertura permita el pase a ordeño fácilmente por las ramas que hayan quedado con fruto. Y sin olvidar el **forrado** de la horquilla", con trapos, o estopa, de modo que sea de contacto sueve; algo así como los dedos, a los que trata de sustituir.

El ensayo cuesta poco dinero y puede representar un adelanto y una economía nada despreciable; el inventor que nos ha confiado su secreto, no ha sacado patente; prefiere lanzarlo generosamente en obsequio de sus amigos los campesinos; y nosotros, nos complacemos en ser sus desinteresados divulgadores, rogando solamente noticias del resultado de quienes ensayen.

M. FABIAN

"La Voz" en Estella

EL ARBOL DE GABON

El domingo pasado se inauguró el árbol de Gabon en el local de Emakume Abertzale Batza y acudieron a visitarlo muchísimos niños y también papás.

Sus robustas ramas se inclinan por el peso de los juguetes y una iluminación tricolor completa, el simpático ambiente del Belén patriótico.

Las prendas son numerosísimas y las afiliadas están todavía confeccionando más.

La fiesta tendrá lugar, como el año pasado, el día primero de año, a las tres y media de la tarde.

Otro día daremos a los lectores de LA VOZ el programa completo que se ha de desarrollar.

Todos los padres deben apresurarse a dar el nombre de sus hijos, hasta los siete años, en conserjería, y tomar tantas tarjetas como hijos tengan de esa edad.

Todas las emakumes y los que forman parte de los coros vascos, deben acudir todos los días a Eusko-Etxea a las siete y media de la tarde para proceder a los ensayos de villancicos, que comenzaron hace días, bajo la dirección de don Alfonso de Ugarte.

ESPATADANTZA Y FUTBOL

Ayer uvo lugar en Merkatondoa el partido correspondiente al campeonato infantil organizado por el Izarra B. A. Avance—Chispa.

El partido resultó muy entretenido, terminando con el resultado de cuatro a uno en favor del primer club citado.

Actuó de árbitro y de delegado del club propietario el señor Ochoa, que lo hizo de manera imparcial.

Todos los jugadores se portaron de manera correcta.

Los únicos que faltaron a la más rudimentaria norma de educación y a las leyes del juego, fueron un grupo de espectadores, que se empeñó en ver el partido de enmedio del terreno de juego, estorbando la actuación del árbitro e interrumpiendo reiteradas veces el juego.

Este comportamiento de parte del público debe ser evitado por la Junta directiva del club propietario, prohibiendo incluso la entrada al campo a estos "señores", que no saben ver un partido de fútbol, y lo único que les lleva a Merkatondoa es su deseo de estorbar.

Después del partido realizaron una exhición los grupos de espatadantza, quedando los numerosos espectadores admirados de la ligereza, virilidad y el ritmo demostrado por los dantzaris estelleses.

VIAJES

Ha llegado de Donostía nuestro querido amigo y culto sacerdote don Julio de Ugarte.

—De Pamplona don Antonio Bayona Bacaicoa

—De Zaragoza las colegialas señoritas de Montoya y Napal.

—De Donostía la señorita Mirentxu de Irujo.

—De Vitoria y Logroño la señorita Asunción Zuza y don Alejandro Zuza.

—De Madrid don José María Lacarra.

—De Rentería la señorita Dolores De Carlos.

—De Madrid don Javier y don Angel Zorrilla Dorronsoro.

—Para Azpeitia don José de Uranga S. J.

—Para Madrid doña Felisa Senosiain, Viuda de Echabarri con su hija Margot.

—Para Madrid don Félix Ortiz con su esposa e hija.

El corresponsal.

26 Diciembre 1932.

¿Recuerda usted?

el sueño feliz de su juventud, cuando de un tirón dormía diez horas?..

Hoy el asma interrumpe su descanso y en vano recurre a diversos remedios para encontrar paliativo a sus sufrimientos.

Si cree agotados todos los recursos para combatir su enfermedad está usted equivocado. ¿Ha probado el tratamiento del Pectoral Richelet? En toda Europa, donde su empleo se halla extendido, tanto los médicos como el público en general, consideran este tratamiento como un paso definitivo hacia la curación total de la **bronquitis crónica, catarro pulmonar, laringitis, asma, tos rebelde, grippe, etc., etc.**

PECTORAL RICHELET

merece el sobrenombre de «aliento del pulmón» que le ha dado un eminente especialista, porque se respira admirablemente después de tomarlo. **No contiene ni azúcar ni alcohol** por lo cual es inofensivo para delicados del estómago y diabéticos. Sirve para hombres, mujeres y niños desde los cinco años. Al comprar lo debe pedirse **el nuevo frasco grande** que tiene cantidad suficiente en muchos casos para un tratamiento completo. No es un jarabe más; es una preparación científica y racional obtenida tras de pacientes investigaciones de laboratorio. Algunos de los millares de enfermos curados anualmente, escriben testimoniando su gratitud cartas como la que se reproduce a la derecha.

Las consecuencias de un catarro mal cuidado

Expuesta todos los días a las corrientes de aire padecía sin cesar una tos desgarrante; los ataques, penosísimos, me duraban casi una hora, dejándome muy deprimida. Por negligencia no ponía atención a estos accidentes, cuando después de un pésimo invierno cogí una bronquitis aguda que me tuvo confinada en casa muchos días. Entonces hice un tratamiento enérgico con el Pectoral Richelet y en seguida entré en franca convalecencia, seguida de una total curación. Hoy he vuelto a mis ocupaciones y mi mal no es más que un desagradable recuerdo. Siento un vivo agradecimiento a Monsieur Richelet por haber salvado mi vida con su tratamiento, el cual me permite soportar admirablemente las malas estaciones

Juliette ADAM Rue Lecourbe, Paris

De venta en todas las farmacias. GRATUITAMENTE le enviaremos folleto interesantísimo con tratamientos y consejos para la curación radical de las vías respiratorias.
Pídase al LABORATORIO RICHELET, San Bartolomé, 22 y 24.-San Sebastián.

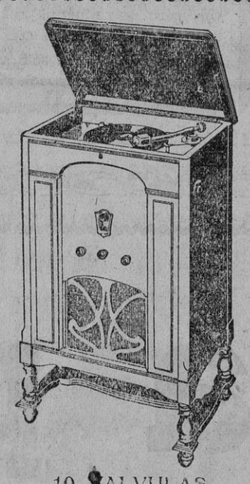
Esa corriente es muy traidora...

Primero un escalofrío... Después el resfriado... Luego... ¡Prevéngase! Al exponerse a corrientes frías, métase en la boca una **Pastilla Richelet** Si la toma a tiempo, puede evitar que se desarrolle un catarro, una bronquitis o una pulmonía.

Por eso le conviene tener siempre a mano una cajita de

PASTILLAS RICHELET

Son muy agradables, refrescan la boca, tonifican las mucosas y facilitan la respiración. - De venta en todas las farmacias. Pida usted hoy mismo **Folleto Gratuito al LABORATORIO RICHELET - San Bartolomé, 22 y 24 - San Sebastián.**



10 VALVULAS
2.600 pesetas

Arilla y C.ª

PAMPLONA - Zapatería, 58 - 60 - 62

(Casa en San Sebastián)

Radio Gramolas

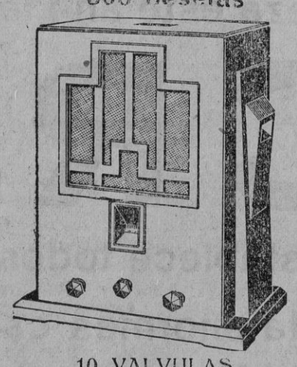
"La Voz de su Amo"

Circuito "Superheterodino"

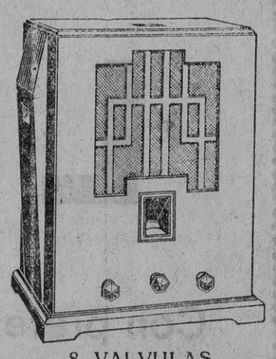
Gramolas

y

Discos



10 VALVULAS
1.350 pesetas



8 VALVULAS
1.150 pesetas

F. Salaverri

ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL

DOCTOR M. SALAVERRI

BILBAO.--Plazuela de San José, 2

Recibirá en Pamplona el 3 de Diciembre en el **GRAN HOTEL**, de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de los miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la

Clínica Ortopédica de Bilbao

SEÑORA, pida y exija el Encáustico ALIRON que a suelos y muebles da un brillo deslumbrador

M.C.D. 2022

NUESTRO FOLLETON

—o—

Navarra en su vida histórica

LOS BASCONES

Si fuésemos a extraer de la obra gigantesca del Príncipe de nuestros literatos, historiadores y filólogos, lo mejor, lo más completo, sería imposible nuestro empeño; porque, ¿qué es lo mejor, qué es lo más sabio, lo más interesante, lo más transcendental?

¡Es tan difícil la elección!

Sin embargo, como la obra de Campión es siempre lección y enseñanza en todas sus páginas, podemos aprovecharla en los momentos aquellos en que más la necesitemos, y en aquella parte más acomodada, o que más convenga a las necesidades de nuestro pueblo, pues, para él ha realizado el maestro su ingente esfuerzo.

Y en las circunstancias en que nos encontramos nada creo que sea más provechoso que dar a conocer a los navarros que desconocen su labor, (que por desgracia son demasiado numerosos) uno de los capítulos más interesantes... para ellos, de los muchos maravillosos que ha agrupado en los tomos que nos ha hecho la merced, que nunca sabremos agradecer bastante, de hacer públicos, titulado "Los Bascones".

Léanlo despacio nuestros lectores, amigos y simpatizantes, y dénselo a leer a sus amigos y conocidos.

Por él sabrán quiénes son, de quiénes proceden y cuan gloriosa e ilustre es su raza.

Así además, entrarán en deseos de conocer la obra del insigne navarro, y la difundirán por todos los ámbitos de nuestra patria.

Al difundirla, la irá iluminando con la luz que de ella brota a raudales, y con ella se salvará.

En el Teatro Gayarre

Para corresponder al numeroso y distinguido público, que acude a los martes de moda del Gayarre, se ha programado, para hoy, "La vida es un azar", film que presenta la Fox, con su actor máximo, el gran Warner Baxter.

Se trata de una producción modernísima y original, tanto por su argumento, como por la forma y el lugar en que se desarrolla.

Durante el curso del film, se puede apreciar la belleza de las grandes recepciones de las embajadas de Washington, y sus intrigas y secretos. La actividad del Servicio Secreto norteamericano y espías internacionales, forman la base principal de la cinta, que se desenvuelve con ritmo igualado, magníficos efectos fotográficos y unas escenas de gran lujo y perfectamente conseguidas.

La labor de Warner Baxter, es, como siempre, de gran corrección, sobrio en su gesto y sencillamente magnífico en los momentos culminantes de la trama. Conway Tearle, adecuado en su importante reparto y Karen Morley, muy exquisita y muy artista, en el suyo, de dama de la alta sociedad americana.

Información del País Vasco

Que ella por supuesta prevaricación contra el gobernador de Vizcaya.

Monseñor Múgica da dos mil pesetas para socorrer a los obreros parados.-Sigue preocupando al señor Artola Goicoechea la bandera nacionalista.

GUIPUZCOA

San Sebastián 26 (22,00)

LA PELOTA

En el Moderno han contendido esta tarde, a remonte, Mina y Aramburu, contra Izaguirre y Salaverría II, venciendo la segunda pareja por cinco tantos.

PESCADOR AHOGADO

En Fuenterrabía pereció ayer ahogado el vecino Antonio Ugartemendia, al que arrebató una ola cuando se dedicaba a la pesca.

HUELGA QUE ACABA

En asamblea celebrada hoy por los pescadores que estaban en huelga, se ha acordado dar por terminado el paro.

La huelga databa de siete meses.

La comisión que ha ido al Gobierno civil para informar de la decisión de la asamblea al gobernador no ha encontrado en su despacho al señor Artola Goicoechea.

DETENCION DE UN CARTERISTA

A la llegada del rápido de Barcelona ha sido detenido esta mañana el carterista Francisco Sanabria.

UN ZAHORI MACABRO

El conocido zahorí tolosarra Javier Elzaguirre ha señalado hoy, como si se tratase de un pozo de agua, un depósito de diez y nueve cadáveres, creyéndose se trata de hombres muertos durante la carlistada o en la epidemia del cólera.

EL SEÑOR ARTOLA Y LA BANDERA NACIONALISTA

Sobre el conocido tema de la bandera nacionalista y su significación respecto a la del país ha facilitado el gobernador civil una larga nota, motivada porque apesar de su prohibición han sido varios los Ayuntamientos que han hecho ondear en sus balcones principales la enseña de referencia.

En la nota dice el gobernador que sería deseable contara el país con una bandera única que no sembrara recelos en ningún sector y ni remotamente supusiera desvío hacia España.

BARRACA QUEMADA

En Pasajes se quemó ayer a la noche una barraca destinada a gallinero. Para sofocar el incendio se requirió el auxilio de los bomberos de la capital, pues había temor de que el fuego se propagara a una fábrica de productos químicos.

ALAVA

Vitoria 26 (23,00)

VARIOS LATROCINIOS

Han sido detenidos Alejandro Martínez y Antonio Larrauri, por cometer un robo en casa del vecino don Ciriaco Gamboa.

En un establecimiento de bebidas sustrajo Javier Echarri cincuenta pesetas.

Ricardo Rodríguez Elías ha notado en su casa la falta de 25 duros.

INVITACIONES A LA HUELGA

A la llegada del correo de Madrid se han visto en los vagones de segunda muchos pasquines invitando a los ferroviarios a ir a la huelga, recogiéndoles la Guardia civil.

DONATIVO PARA LOS PARADOS

El Obispo de la diócesis ha donado dos mil pesetas con destino a socorrer a los parados.

VIZCAYA

Bilbao 26 (23,15)

UNA QUERELLA CONTRA EL GOBERNADOR Y UNOS CONCEJALES GUBERNATIVOS

El procurador don Vicente Turón Bendicho y el letrado don Francisco Bergamín han presentado ante la sala segunda del Tribunal Supremo una querella por supuesto delito de prevaricación contra el gobernador civil de Vizcaya, don José María Amilibia y Machimbarrena, y por supuesto delito de usurpación de funciones contra los actuales concejales gubernativos de Bermeo.

La querella ha sido presentada en nombre de los diputados a Cortes Aguirre, Horn, Leizaola, Eguileor y Robles, de once de los concejales de elección popular de Bermeo destituídos por el gobernador y de don Francisco Basterrechea, que es diputado a Cortes y era concejal de elección popular de Bermeo. Los delitos supuestos de que se hace mención son los especificados en los artículos 369 y 390 del Código Penal.

El texto íntegro del escrito de querella será publicado mañana en el diario "Euzkadi".

EL TRABAJO EN LAS FACTORIAS EUSKALDUNUA

Mañana se dará por terminado el conflicto obrero registrado en las factorías navales de la Compañía Euskalduna. Antes de estallar el conflicto se trabajaba cuatro días semanales, y existe la impresión de que en lo sucesivo se trabajará durante cinco días a la semana.

UNA DESTITUCION CAPRICHOSA

El Ayuntamiento de Bermeo a cuyo frente se hallan ahora gestores gubernativos, ha acordado la destitución del popular versolari, Esteban Uriarte, que, claro es, no prestaba a dicho municipio servicios de versolaria, sino de cantero. El perjudicado ha expuesto su causa al gobernador, y se asegura que el señor Amilibia ha ordenado al Ayuntamiento bermeano la reposición inmediata de un funcionario destituído más por móviles personal que por una causa razonada.

LAS PASCUAS

Los oficios divinos celebrados en Bilbao el día de Pascua en las diversas iglesias de la villa se vieron muy concurridos.

Ayer y hoy ha sido visitadísimo el precioso "belén" instalado en las Escuelas Vascas de Belistocalle.

SOLIDARIDAD CON AMILIBIA

Una comisión de la Federación Socialista Vasconavarra ha cumplimentado al gobernador civil para expresarle su satisfacción por la forma en que actúa y su solidaridad con su proceder.

EL CIRCULO TRADICIONALISTA

El gobernador ha manifestado que ha autorizado la reapertura del Círculo Tradicionalista, si bien esta entidad deberá satisfacer la multa de diez mil pesetas que le fué impuesta a raíz de los sucesos ocurridos frente a su domicilio social.

EL PARTIDO DE FUTBOL

En San Mamés han jugado un partido de fútbol amistoso el reserva del Athlétic y el primer equipo del Erandio, perdiendo éste por 1—3.

UN SUICIDIO

En Zalla, en casa de un hijo, se suicidó el anciano Luis Cuesta.

NESFARINA

Excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños, y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas. Sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.--MEDIO BOTE.
NUM. 2.--BOTE CORRIENTE.
NUM. 3.--BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica:

¡PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrezcan sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.

La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, Sucesor de la Compañía Industrial NESFARINA.

Normas para la distribución de la tasa sobre las tarifas ferroviarias

En la "Gaceta" se ha publicado la siguiente orden del Ministerio de Obras Públicas:

"Este Ministerio, de acuerdo con la propuesta de la Comisión creada por el artículo segundo del mismo decreto para la distribución de la tasa del 3 por 100 sobre las tarifas ferroviarias, establecida por Ley del mismo mes y año, ha dispuesto dictar las siguientes normas para la distribución del importe de lo recaudado durante el cuarto trimestre del año en curso:

Primera. Participación de esta distribución todos los agentes ferroviarios que perciban sueldos anuales hasta de 5.000 pesetas o jornales hasta de 14 pesetas al día.

Segunda. El importe del sueldo o jornal que perciban los agentes, juntamente con el importe del beneficio a repetir, no podrá exceder en ningún caso de los límites de sueldo o jornal indicados.

Tercera. Los agentes llamados temporeros que lleven trabajando más de un año a la fecha del 1 de Octubre del corriente año y los meritorios de estaciones que hayan sido examinados de factoría y telégrafo y perciban haberes de la Compañía y en la misma fecha, estarán comprendidos en la distribución.

Cuarta. El importe de la cantidad a percibir por el cuarto trimestre del corriente año se fija en 60 pesetas para cada uno de los agentes comprendidos en los precedentes apartados.

Quinta. Las guardabarreras y aprendices, sin distinción alguna, percibirán la cantidad de 24 pesetas por igual período de tiempo.

Sexta. Las entidades que exploten líneas ferroviarias indicarán concretamente a la Comisión, antes del 25 de Enero próximo, el número de guardabarreras y aprendices que presten servicio en sus respectivas explotaciones, el de los comprendidos en el primer grupo de beneficiados, cantidad recaudada por el recargo del 3 por 100 sobre las tarifas y Delegación de Hacienda en que hayan hecho el ingreso de la recaudación del cuarto trimestre del corriente año.

Séptima. Cuantos se consideren lesionados en sus derechos con la aplicación de las normas anteriores, dirigirán sus reclamaciones al presidente de la Comisión distribuidora de la tasa del 3 por 100 sobre las tarifas ferroviarias (Dirección general de Ferrocarriles, Tranvías y Transportes por carretera)".

Instituto Radio-Terapéutico

RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4

Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos) piel (lupus), ganglios, etc.

Bocios, neuralgias, tiñas, picores, etc.

J. MARIA SAN JULIAN

Rayos X y Aparato digestivo.

Mañana por la tarde

empieza este año la liqu dación ya tradicional que

LA CREACION

establece todos los años por esta época.

Con preferencia pone a la venta enormes cantidades de géneros de punto de su FABRICA EN SAN SEBASTIAN y por esto los precios no admiten competencia.

5.000 Jerseys, chalecos señora todo lana desde 2'90 ptas.
5.000 „ niño „ „ „ 1'90 „
3.000 „ chalecos caballero „ „ „ 4'50 „

CABALLEROS.-Tienen ustedes la mejor ocasión para comprar CAMISAS SOBERBIAS desde **4'50** ptas.

Bien merece la pena se moleste en visitar nuestra **exposición** durante el día de **hoy** y comprobará cuanto antes afirmamos.

LA CREACION

Zapatería, 38 Teléfono 1737 PAMPLONA

Artritismo
Dolores de muñeca y brazos
Dolores de espalda y riñones

Tos - Catarros - Bronquitis
Congestiones

Reuma - Ciática
Golpes

Dolor en las articulaciones
Calambres

Anginas
Laringitis

NO QUIERA VD. SUFRIR DE NINGUNA CLASE DE DOLOR....

Indispensable para toda clase de sports. No ocupa sitio ni es frágil

Por precauciones que se tomen y por mucho que nos abriguemos, hay que rendir tributo a las molestias que el frío y la humedad aportan todos los inviernos. Con desagradable constancia, a los primeros fríos, el DOLOR EN LA ESPALDA, PECHO, BRONQUITIS y otros, hacen su aparición hasta que al llegar la primavera desaparecen. Esto no quiere decir que debemos aceptar estas molestias como fatales, cuando existen preparados como el LAPIZ TERMOSAN, de tan buenas cualidades para curar y aliviar dolores. No solamente para los de origen REUMÁTICO y CIÁTICA sí que también para NEURALGIA, TORCEDURAS, DOLORES MUSCULARES, producidos por exceso de trabajo, el andar largas jornadas y los deportes. Para todos está indicado el uso del LAPIZ TERMOSAN cuya presentación completamente nueva hace que el preparado sea sumamente cómodo y práctico de aplicar, pués para su uso no se necesita ninguna preparación previa.

LAPIZ TERMOSAN

Se vende en todas las Farmacias y Centros de Específicos
Tubo grande; 4.45 ptas. — Tubo pequeño; 3.— ptas., timbres incluídos
El LAPIZ TERMOSAN se usa sin ensuciarse las manos. No irrita ni tiene mal olor.

Garbiena

Agencia de Compra-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas.

Colocación de capitales con operaciones ampliamente estudiadas.

Préstamos hipotecarios, traspasos, administraciones, etc., etc. Consultas gratis

Navas de Tolosa, 5.-3.º Tel. 1249

"EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

3'50 pesetas

el saco, puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 9'13 pesetas el kilo.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.

Para facilidad del público, los encargos pueden hacerse también desde los siguientes teléfonos:

Núm. 1357 oficinas de los "Cafés América", Carmen, 5.
„ 1390, carpintería de don Martín Cía, Descalzos 70.
„ 1446, imprenta de don Ramón Bengaray, Mayor, 86.
„ 2380, chocolates y cerería de señora Hija de Manterola, Zapatería, 38.
„ 2545, electricidad en general, de don Víctor Bregaña, Mayor, 34.

pasando los avisos al teléfono 2628 del Depósito de Cocheras, desde donde se hacen las entregas rápidamente.

PASTILLAS ELOSEGUI

(DE EUCALIPTOS Y BALSAMO DE TOLU)

Curan la tos, ya provenga de catarros, resfriados, bronquitis o ronquera. Son balsámicas, antisépticas, inofensivas y agradables.

UNA PESETA LA CAJA

C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles. Próximas salidas

CUBA MEJICO, CUBA, NEW-YORK
25 Noviembre, vapor "Habana".
25 Diciembre, vapor "Cristóbal Colón".

NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA
16 Noviembre vapor "Marqués de Comillas".
16 Enero, vapor "Marqués de Comillas".

BRASIL-PLATA
Suspendida esta línea

PUERTO RICO, VENEZUELA COLOMBIA
20 Noviembre, vapor "Magallanes".
20 Diciembre, vapor "Juan S. Elcano".

Representante para Navarra: Luis Revestido Segardoy Sarasate, 34 Tel. 2278-PAMPLONA

TOSTADORES
ràpidos à aire caliente para café, cacao etc.

Grandes existencias de tostadores y refrigeradores en todos los tamaños, desde los más sencillos hasta los más perfeccionados. Todas las máquinas para la industria del café. Pida V. catálogo á la primera casa del país en esta especialidad
MATTHS. GRUBER
Apartado 165, BILBAO

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.--Pamplona

LA METALICA INDUSTRIAL
PERA TA (Navarra)
Cuartos de baño, Lavabos Inodoros, Bidets, Cocinas de todas clases. Depósitos, Calderas, Tuberías, Calefacción por caldera.
Proyectos y presupuestos gratis
PRECIOS SIN COMPETENCIA
INMEJORABLES REFERENCIAS
Teléfono 13

E. Rubio
DENTISTA
Plaza de la República. 27-1.º

Para evitar, para curar
Catarros bronquiales
aún los más antiguos y rebeldes, tos ronca y dura, opresión y congestión de pulmones
Sin calmantes
que producen depresión en el organismo y debilitan sus defensas, pero produciendo sin embargo
Un inmediato alivio
y a la larga la desaparición de todos los síntomas por la curación definitiva del catarro en la mayoría de los casos, use
Jarabe Pectoral Armisén
reconocido por la práctica diaria y la experiencia médica como el más activo regenerador de la normalidad pulmonar.
Frascos de 2 y 3 pesetas
Exíjase en farmacias y de no encontrarlo, diríjase al
Laboratorio ARMISEN
Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE
Aguas minerales naturales de
Carabaña
Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihepáticas
PROPIETARIOS Hijos R. Chávarri Maura, 12 (antes Lealtad)-Madrid

CARBONES
Hullas, antracitas, coks
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate 34.--Tel. 2278
Pamplona.

Luis M. de Ubago
Odontólogo de la Casa Misericordia
MAYOR, 72, segundo Tel. 2791
PAMPLONA

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una pesceta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres

ARRIENDO o vendo tres robadas de terreno en extramuros, a escasos metros de las cocheras de El Irati, propio para almacén de materiales o uso análogo, o para la elevación de cobertizos para alojar automóviles. Tiene buen acceso.—La Administración informará

SE DESEA alquilar caserío con unas 20 robadas de terreno llano y de buena calidad para el cultivo de remolacha. Dirigir ofertas a Raymond Vervaet, caserío Ellauri, Llodio, Alava.

Compras

COMPRARIA de ocasión, usado, 150 metros tarima, 160 de tabla ripia, 2.300 tejas encarnadas curvas, y 30 metros cuadrados de baldosa o ladrillo para solados.—Darán razón en la Administración.

EN LA AVENIDA de Carlos III compraría piso.—Informará la Administración.

COMPRARIA usadas 2.800 tejas curvas, encarnadas. Razón Administración.

Empleos

EN LOS TALLERES de confecciones, Avenida de Carlos III, número 11, hacen falta costureras y bordados; trabajo todo el año. También damos labor para sus casas.

DEPENDIENTE.—Se necesita impuesto en droguería.—Mercaderes, 7.

CURSOS especiales de correspondencia mercantil en francés, inglés y alemán. POLIGROS - Idiomas - Olite 11, 1.º izquierda.

SE OFRECE un panadero; edad, 17 años; práctico en el oficio, lo mismo para capital que para pueblo.—Dirigirse al corresponsal de LA VOZ en Santacara.

SE NECESITAN muchacha para la cocina y muchacha para niños, prefiriéndose que hable el vasco.—Plaza de San Francisco, 16 bis, segundo.

SE NECESITA un muchacho de 16 a 18 años, con principios de panadero.—Informarán en la panadería Eustaquio Garbala, en Milagro.

Enseñanza

HOMBRES de carreras, de ciencia y de letras, aumentad vuesta capacitación con el conocimiento de un idioma. Informes: POLIGLOS - Idiomas - Olite 11, 1.º izquierda.

Pérdidas

PERDIDAS: De una oveja cuatromudada en Urroz el 14 del actual; con huesca en la parte atrás de las orejas y la derecha la punta cortada. Quien sepa su paradero avise Esteban Bonaut.—Aoiz.

PERRA blanca de caza, hallada día 20, quien sea su dueño reclame en esta Admón.

SE RUEGA a quien haya encontrado un tapabocas grande que se perdió el día 22 del actual en la carretera de Estella al molino de Lorca, lo entregue al Corresponsal de LA VOZ en Lorca, y se le gratificará.

Traspasos

A LOS PRACTICANTES BARBEROS.—Se traspasa una barbería, montada a todo confort, sitio inmejorable para la profesión de Practicante. Facilidades de pago.—Informes en esta Administración.

POR NO poderlo atender traspasamos comercio muy acreditado, en el mejor sitio Pamplona por 40.000 pesetas, produciendo de diez a doce mil pesetas anuales de beneficio. Grandes facilidades de pago. GARBIENA. Navas Tolosa, 5, tercero.

Venta de ganados

VENDO cachorros de raza inglesa y preciosos galgos de purísima raza.—Detalles, Mayor, 21, segundo derecha.

SE DESEA vender un vaca hecha a todo trabajo en días de parir. Informes don Teleforo Amatrain en Iracheta (Orba).

VENDO hermosa yegua de ocho años especial para puntera, bravante y carro. Barrio Mochuelo. Castor Olza.

VENDO macho superior, seis años, para todo trabajo; carro seminuevo, varios enseres labranza.—Informes, Mayor, 94, Tafalla.

Ventas

PARA LOS DIAS DE PASCUAS

ACABO de recibir 20.000 postales para todos los gustos. Unica casa en Pamplona que cuenta con las últimas novedades por recibirlas directamente de París.

Venta por mayor y menor

San Nicolás, 31, Imprenta Pamplona

SERRIN superior, seco. Sirvo domicilio, ultramarinos, legumbres, huevos frescos. Precios económicos.—Jarauta, 32.

VENDO gorrines superiores, dos meses.—Camino de Esquíroz, penúltima casa, izquierda.

¡¡GANADEROS!!—Cien arrobas de remolacha forrajera grande y de inmejorable calidad, a 0,50 pesetas la arroba, se venden.—Razón Administración.

MESILLAS con tapa de mármol ben barnizadas, desde 20 pesetas; mesas camilla, desde 7 pesetas. Mañueta,13.

VENDO carro muy buen uso, para tres caballerías. Informes: Viuda de Huici, Santacara.

VENDEMOS madera y puertas balcones, procedentes de derribo. Asurmendi y Compañía, San Francisco, 8, tercero.

GANGA Radio, y Radio-fonógrafo modelo 1933. Ultima novedad, baratísimos. Carmen número 25, cuarto.

VENDEMOS madera y carpintería de derribo, y puertas y ventanas de nueva construcción.—Asurmendi y Compañía, San Francisco, 8, tercero.

AUTOMOVILES.—Se vende, una carrocería, chasis corto, seminueva y otra chasis largo.—Informes: Central Automóvil. Tudela.

PRECIOSO chalet vendo carretera Villava. Parada tranvía. AGENCIA GARBIENA.—Navas Tolosa, 5 tercero, Telf. 1249.

VENDO casa Nuevo Ensanche por 200.000 pesetas, produciendo siete por ciento libre. AGENCIA GARBIENA, Navas Tolosa, 5, tercero.

VENDO una gelera nueva para 3 ó 4 caballerías. Un carro nuevo de uno para dos caballerías. Cédense baratísimos. Ramón Gabasa. Sangüesa.

RADIO.—Vendo seminueva PHILIPS, modelo 2511, mitad de su valor.—Benedicto Barrio, Tafalla.

VENDEMOS gran cantidad de piedra para mampostería, en muy buenas condiciones, madera y teja; todo ello procedente de derribo.—Asurmendi y Compañía, San Francisco, 8, tercero.

OCASION.—Se venden dos Citroenes 5 y 7 H. P., en muy buen estado y a toda prueba —Dirigirse a Fermín Amatriain, en San Adrián (Navarra).

VENDO casa con bajera y huerta en la Rochapea.—Informes, Merced, 23, tercero. El dueño, en Elcarte, Simón Suescun.

VENDO Salamandra, gramófono maleta, reloj antiguo, discos a 3'50; cocinas para serrín. Mañueta, 15.

HERMOSA finca de seis robadas, en extramuros con su chalet, rentando al 8 por 100, valor 45.000 pesetas. Cambiaría por casa chalet o piso en la ciudad. Informará la Administración.

VENDESE Chrysler 62, a toda prueba, cinco asientos. Dirigirse Apartado, 166 San Sebastián.

ALMENDROS DESMAYO.—Arboles y rosales tallo alto de los afamados reveros.—„La Granja" de Mariano Gracia, Huesca.—Consultas y pedidos.—(Pidan catálogo). Pedro Val, Sangüesa.

VENDO en Urzainqui, seis puertas para balcones, medida de largo, 210 X 85; seis puertas de habitación 2,10 X 75; dos ventanas de 1,35 X 90; tres de 1,25 X 80; tres de 1,30, X 85; tres de 1,40 X 85; tres de 1,20 X 80. Todo construído con maderas del Roncal bien secas. El carpintero que ha hecho los trabajos, Quintín Merrail.

MAGNIFICA máquina retratar stereo-panorámica Zeiss 4—5, se vende o preferible cambio máquina escribir, buena marca, saldando diferencia.—Informes esta Administración.

¡¡AVICULTORES!!—Incubadora a petróleo, segurísima, construcción casera, para 36 huevos, poco gasto y criadora, en 85 pesetas.—Razón Administración.

EN EXTRAMUROS vendo muy barato "chalet" muy sólido.—Razón, Administración.

BALANZA Toledo, de ocasión, se vende. Se cará barata.—Mayor, 103 y 105, tercero, señor Ayón.

DOS PERRAS "FOKER" legítimas, bellísima estampa, propias para raza, de tres meses, vendo a 10 duros. Se deja elegir.—Razón Administración.

MAGNIFICA MAQUINA de escribir "CORONA", portátil, cambio de cinta automático, comprada hace seis meses, como si no se hubiera usado, vendo en 400 pesetas.—Dará razón la Administración.

¡¡GRAN OCASION!!—Dos bicicletas marca "AUTOMOTO". Una: modelo carrera, sillín especial. Otra: gran "confort", ruedas balón, frenos y manillar inglés, propia para paseo o dedicarla al reparto, valiendo actualmente 320 y 502 pesetas, respectivamente, vendo en 175 y 290 pesetas.—Razón en la Administración.

VENDO moto "CHRISHTOPE" de dos y medio H. P., inmejorable estado, por lo que se da a toda prueba. Consume dos litros de gasolina en 100 kilómetros, pagando la patente única de 55 pesetas anuales.—Razón en la Administración.

SE VENDE una partida de solivos, solivillos y postes de luz, de madera, usados, a precios muy económicos. También vendo muy baratas estacas para cierres.—Razón Administración.

Varios

¡¡¡ARRIEROS!!! Transporte de leña en trozos cortos del monte a la carretera para informes y precios al interesado Jacinto Echarri-Legarda.

¡¡CAPITALISTAS!!—LA AGENCIA GARBIENA necesita dinero urgentemente, para colocarlo sobre primera hipoteca, al 7 por ciento de interés, con extraordinarias garantías.—Navas de Tolosa, 5, tercero.—Teléfono 1249.

HERRADORES.—Recibí varias cartas sobre un anuncio puesto en "Diario de Navarra", el cual no he puesto yo; aviso no necesita herrador forjador el herrador del Valle de Lucaín y Urbiola.—Martín Gutiérrez,

M.E.C.D. 2022

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE LA PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses 750 pesetas; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

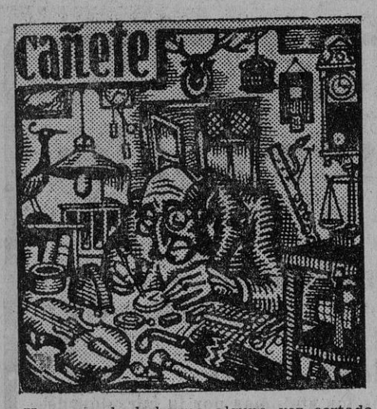
POLIFACETICOS

Los secretarios organistas.-El barbero de pueb'o.-Cañete el tudelano.-El méndigo de Lisboa.-El pordiosero español

Por José María IRIBARREN

En la vida —en la vida rural sobre todo— abundan esos seres polifacéticos, pluriformes que aciertan a alternar las más extrañas y diversas actividades. Que a la manera de aquel "Frégoli" que llenó con sus transformismos, los teatros de comienzos de siglo, cambian de profesión durante el día, y trasmutan su personalismo con la facilidad de un comediante. (No olvidemos que la **persona** era la máscara que usaban los actores en el teatro griego). El secreto de los polifacéticos estriba pues en poseer varias carátulas, en servir para varios **papeles**. (De nuevo la expresión vulgar cobra un acento escénico).

En nuestra escasa legislación foral tenemos un ejemplo. ¿Quien conozca nuestro Reglamento de Administración Municipal no se acuerda de aquel artículo 44 que habla de "los Secretarios de Ayuntamiento que sean a la vez organistas"? Sugestivo precepto que es como una ventana abierta a la vida de nuestros pueblos. De esos pueblicos de la Montaña en los que el Secretario (que sirve para todo) empuña igual la pluma de escribano que la batuta del solfeo, que lee el acta de las sesiones con el mismo tono litúrgico con que canta la epístola en la Misa Mayor de los domingos, que deja los asuntos del Concejo o la Junta del Valle para sentarse al órgano frente a la solfa con que ensayan sus villancicos navideños las Hijas de María.



Yo recuerdo haberme alguna vez cortado el pelo con el barbero de cierto pueblo montañés. ¡Castizo "Fígaro" salacenco con su guarda polvo de viajante y sus gafas gordas de culo de vaso! Mientras empapa de jabón la barba de un "bordari" sale a encerrar la cabra que ha llegado del monte o a espantar las osadas gallinas que la invaden el establecimiento. A veces interrumpe su barberil tarea para "dar una vuelta por su parbica de bisaltos" o echarle pienso al "Cherri" que gruñe y hoza en el portal. En las noches de ronda se une al manojo de los quintos y abrazado a su bombardino atruena a porrazos las callejas dormidas... ¡Peluquero castizo! De haber nacido hace unos lustros le veríamos haciendo sangrías o rancando muelas del juicio por las aldeas.

Ahora —me dicen— se ha hecho socialista (el único del pueblo) y aspira por lo visto a otro empleo más.

Tipos como estos son corrientes en nuestros pueblos donde, en punto a incompatibilidades tienen tanta manga ancha como las huestes de Cordero. La pluralidad de profesiones es admitida mientras no se dé el caso de "repicar e ir en la procesión al mismo tiempo extraña taumaturgia que rechaza nuestro refranero.

Lo raro es encontrarse en las ciudades con algún ejemplar de esta fauna policética. Nuestros padres conocieron, aquí en Tudela, uno de éstos. Se llamaba Cañete. Era chiquito, calvo y con anteojos y usaba esas patillas hasta las quijadas sin las cuales no hubiera podido gritar Méndez Núñez en el Callao aquel su "honra sin barcos" patriotero y magnífico. El bueno de Cañete ejercitaba diariamente tan dispares faenas que corre de él un cuento que, igual "puede ser cierto y no haber sucedido", que ser inverosímil y haber acaecido sin embargo. Llegó un viajante a nuestro pueblo, le descargaron el equipaje y por no sé yo qué defectos que advirtió en la facturación se entró a las oficinas del Jefe dispuesto a reclamar contra la Compañía. Le hicieron esperar un buen rato mientras buscaban a Cañete, quien debido al favor político, gozaba el cargo de Comisario de Ferrocarriles. El hombre llegó al fin, severo y patilludo, cubriéndose la calva con una de esas gorras que intrigaba al recién llegado. El cual llegó a la fonda, desayunó y se dispuso a "hacer la plaza". Llevaba recorridos unos cuantos comercios y héte aquí que al salir de uno de ellos, las gafas se le caen al suelo. Contrariado por el suceso preguntó a un transeunte dónde podrían arreglárselas. Le llevaron a una tienduca atiborrada de cachivaches con un letrero en el dintel de, "SE HACE TODA CLASE DE COMPOSTURAS". El dueño del zaquizamí estaba absorto en la reparación de una sombrilla. Cuando alzó la cabeza al advertir la entrada del viajante, éste creía estar soñando. ¡Pues no era el amo de la tienda el mismo que, horas antes, había autorizado su reclamación!

Con las gafas compuestas volvióse estupefacto a la fonda. A la tarde, después del café dedicóse a recorrer Tudela. Entró a la Catedral al terminar las vísperas. Detúvose a mirar a los canónigos que salían del coro precedidos por el macero y... ¡¡calculad su asombro al ver, vestido con roquete y sotana, tocado de bonete y soplando música sacra en un **figle** descomunal, al mismo que con gorra galoneada conoció en la estación y que más tarde, le compuso las gafas!!

El forastero no daba crédito a sus ojos. Lo que más le asombró de Tudela era aquel hombre de facultades enciclopédicas. En esto iba pensando horas después, cuando algo extraordinario le obligó a detenerse y a restregar sus gafas juzgándose víctima de una extraña alucinación. ¿Pero es posible? —se decía—. ¡Vaya si era posible! El hombre calvo de las patillas, el ensotanado del figle, marchaba entonces por la calle repartiendo un paquete de esquelas mortuorias.

Tanto le chocó "aquello" al viajante que por la noche, en el Teatro Principal decidió consultarlo con su vecino de butaca. Este escuchó entre carcajadas las extrañezas del forano y al final señalándole a uno de los de la orquesta le dijo" ¿No es ese? Cañete el gran Cañete, estaba allí tocando su violín según costumbre.

Si os cuento todo esto es, porque ayer me encontré en "El Debate" una noticia de Lisboa que me incitó a escribir. La policía de la ciudad del Tajo ha detenido hace unas noches a un astroso mendigo por implorar la caridad públicamente. Pero la Policía ha descubierto que el mendicante es nada menos que propietario de una casa cuya media docena de vecinos le producen al dueño una rentita respetable. Ademas el mendigo da a las mañanas clase de música y solfeo a una porción de alumnos que le pagan crecidos honorarios. Durante el día el profesor es un hombre elegante y burgués. Pero apenas anochecido se echa a la calle disfrazado de pordiosero a implorar la caridad transeunte.

Curioso caso el de este postugués que podría signar sus tarjetas con su triplice titulo "MENDIGO. PROFESOR PROPIETARIO". Caso clínico quizás, porque se trata a no dudarlo de un enfermo de metamórfosis de un perverso polifacético, o en el mejor de los supuestos de un deportista del cambizo, atacado de Fregolismo.

A mí me intriga lo que este hombre haya podido explicar a la policía, la manera con que este tipo haya podido cohonestar la patente antinomia de su pordioserismo en alianza con su burguesismo. Me intriga sobre todo por tratarse de un portugués. Porque si hubiera sido un español el cogido infraganti en esta dualidad de personalidades yo ya sé lo que hubiera respondido, porque conozco un cuento que viene al caso de perillas.

Limosneaba en una esquina un indigente y se le corrompía la paciencia de tanto "Dios le ampare" sin que nadie aflojase la mosca. Pasó en esto un señor bien portado y hacia él avanzó el limosnero dispuesto a no dejárselo escapar. "Una limosna por amor de Dios" le dijo. El caballero registró sus bolsillos e hizo al mendigo un gesto de imposibilidad. El mendigo, no obstante reiteró sus imploraciones. "Perdone usted; no llevo suelto" advirtióle el señor. Pero tanto porfió el pedigüeño que el importunado transeunte le alargó un duro diciéndole. "Quédese con diez céntimos y devuélvame lo demás". Pero el pobre ¡m[illegible]to si llevaba algo suelto, como no fuera el vientre! Sopesó la moneda, se la quedó mirando con ojos desolados y después de soltar un taco exclamó "¡HASTA PARA PEDIR LIMOSNAS HACE FALTA TENER CAPITAL!".

¡Que excusa tan propicia para hacer uso de ella el pordiosero portugués. Pero va alargándose mucho y...

Tudela. Noche de Navidad 1932.

VICTORIAS A LO PIRRO

—o—

Cortamos... y pegamos

En el debate ferroviario, la mayoría socialista logró una votación espléndida. Pero el partido socialista quedó en la votación frente a la masa del carril. Victoria a lo Pirro.

En el del presupuesto de Guerra, todas las minorías ministeriales se unieron para derrotar a los radicales. Pero los radicales, derrotados, de las economías, de todas las ansias populares. Victoria a lo Pirro.

En el de las elecciones parciales, el Gobierno triunfó de las oposiciones, pues que logró el aplazamiento. Mas las oposiciones mantienen en alto la bandera del voto femenino, de las incompatibilidades y de la abolición de la ley de Defensa de la República. Vitoria a lo Pirro.

Queda el Gobierno, pues, triunfante en las Cortes, señor feudal de la mayoría. Pero queda en las calles, ante el país, con tres ministros socialistas enfrente de las masas ferroviarias; con tres patidos revolucionarios, pacifistas y antimilitaristas votando en pro de los aumentos de Guerra: con un dictamen de incompatibilidades voceado repetidamente por él como inaplazable, aplazado por él hasta Marzo, el mes de los "idus".

CERA EL CUCO
ES LA QUE DA MAS BRILLO

En el Colegio de la Sagrada Familia

—×—

UNA REPRESENTACION

Eran las doce de la noche del Gabon (Noche-buena). Nos dirigíamos a la Catedral para asistir a la misa de "Gallo". Pero al llegar al pórtico, y al salir de la misa, nos sorprendieron los cánticos alegres, la música y la animación que se desbordaban por las ventanas y balcones (apesar de tenerlos cerrados) del Colegio de la Sagrada Familia.

Eran las monjitas llamadas "del Asilo" que celebran el nacimiento de Jesús, santa y alegremente. ¡Cuántas reflexiones nos sugirió este pequeño "acontecimiento"! ¿Pequeño hemos dicho? No; grande, hondo, de profunda significación!

Porque ellas cantaban y reían... para que cantasen y riesen las niñas y jóvenes que con ellas viven, porque no tienen el mundo otras madres ni quien las mire y quiera más que las monjitas.

—o—

Ayer fuimos al Colegio.

Representaban los pequeñuelos una "pastoral" la titulada "A Belén pastores".

Pocas veces hemos experimentado tan tiernas, puras, y dulces emociones.

Las tiernas vocecitas de los niños, sus ingenuas actitudes y maneras, y el candor con que dirigieron al Niño Dios sus últimos "requiebros", nos conmovieron bastante más que el arte de los actores y atrices más depurados. ¿Escenario? ¿Tramoya? Propiedad y verosimilitud en ciertos pasajes? ¡Para qué!

Ante la poesía inocente y el encanto que brotaba de aquel grupo de niños ofrecido al Niño, que vino a redimirnos y ser pobre con los pobres y humilde con los humildes, el artificio de las grandes representaciones hubiera parecido una blasfemia.

Y ellas, las monjitas que hacen de madres durante tantas horas del día, y en cuyos brazos que nunca se cansan abandonan tan confiadamente sus hijitos las que los han dado a luz, gozaban... y se consideraban compensadas de sus cuidados y trabajos.

—o—

Al alejarnos del Colegio pensábamos.

Y a estas santas mujeres que con tanto cariño, y con tanta abnegación cuidan e instruyen a los hijos... de sus propios enemigos se los prohibe realizar su santa misión!

PREPARACION MERCANTIL
Ciudadela, 13 segundo

Niños y niñas del Colegio de la Sagrada Familia que tomaron parte en la representación de "A Belén Pastores".
(Foto G. Zaragüeta).

ACTUALIDAD ECONOMICA

El control del "Centro de moneda"

Lo que antes era Centro Regular Oficial de Contratación es, ahora, desde el nuevo régimen político "Centro Oficial de Contratación de Moneda", con cuyo cambio de nombre nada ha cambiado, en realidad; al igual que ocurre cuando el cambio se refiere al nombre de una calle que no se transforma nada, ni los establecimientos, ni la circulación, ni las propiedades, y tan sólo sirve para manifestar de algún modo que mandan otros.

Ahora, como antes, el "Centro de Contratación de Moneda" depende del Ministerio de Hacienda, y sin transformación ninguna en su régimen.

Una de las misiones del actual "Centro de Moneda" consiste en vigilar el reembolso de los créditos a favor de españoles. Y como en la actualidad son muchas las cuentas pendientes que están bloqueadas en el extranjero, de ahí se deduce una gran actividad en la reclamación de créditos. Es un abuso grande y una usurpación indigna la que están empleando en la actualidad algunas naciones que viven en trance de ruina para conseguir por este medio el empleo de cantidades que no les pertenecen.

Ni más ni menos que el mal pagador utiliza el dinero que retiene o niega a su acreedor.

Y el Centro Oficial de Contratación de Moneda" es el agente que, con verdaderas dificultades, insta a los países morosos para que se avengan a facilitar el pago de sus deudas, "encarguito" que en la mayoría de los casos hace caso omiso de cumplir aquellas naciones que para nada estiman su crédito, o bien, están semiarruinadas.

En Inglaterra, donde también hay agobio por tantos créditos bloqueados, se conferen estas deudas a la acción de las Cámaras de Comercio británicas, las que cursan medidas restrictivas, estableciendo un armónico canje de mercancías. Se introducen efectos o cheques, equivalentes a productos para los países en que existen restricciones de divisas.

De esta manera tendrá la Argentina, por ejemplo, que negociar las compras correspondientes en Inglaterra a la cuantía de canje ts on 1Evai 1212 12 12 12 121212 su exportación. Para ese sistema de canje tendrá también que introducirse un valor monetario adecuado. cuya base se irá aclarando más detalladamente en el proyecto definitivo. Se le propone al Gobierno que convoque a una conferencia para la fundación de estas casas de canje.

Uruguay, que también está en apurado trance financiero, entrega obligaciones amortizables como pago de créditos. De manera que nadie puede objetar que no cobra... en papel de crédito para extinguir otra deuda análoga. Lo que falta averiguar es qué valor real, o efectivo, tienen estas nuevas obligaciones emitidas por el Gobierno uruguayo para el pago de mercancías y créditos ciertos en contra del Estado.

Podríamos citar aquí todavía otras varias naciones que están en trance de ruína y que apelan, abusivamente, al bloqueo de créditos cuya mención serviría de estigma y oprobio ante el conocimiento mundial; algo así como se hace en Bolsa con el tétrico cuadro, el siempre temido cuadro, en que son inscriptos los que no cumplen la contratación de valores, gracias a cuya "publicación", que desacredita, es limitadísimo allí el número de quienes abusan y, por una sola vez de la confianza pública. Pero será preferible, y desde luego más noble, que citemos sólo las ventajas que a España produce la intervención de aquel "Centro Oficial de Moneda".

Gracias a su gestión se han suavizado las relaciones con la Argentina que, abusivamente, tiene establecido un fuerte bloqueo a las cuentas acreedoras de los demás países, y sin que, por ahora, se libre de esta inclemente usurpación Inglaterra, a la que tanto debe aquella República sudamericana. Se ha logrado también que Austria mantenga en nuestro favor el contingente de importación de mandarinas a pesar de los empeños de Grecia, Egipto y Palestina de enviarles tan dorada fruta. Es de advertir que el privilegio a favor de España era un acto de justicia, por parte de Austria, porque aquí tenemos todavía por liquidar parte de un empréstito que se hizo en 1923 por mandato de la Sociedad de las Naciones, cuyo servicio puntual de intereses deja mucho que desear por parte de dicha República centroeuropea. Tanto es así, que el pago del cupón primero de Diciembre corriente ha originado una reclamación internacional, utilizándose el fondo de reserva, que este caso extremo ya estaba previsto en el artículo 10 del convenio de préstamo.

Respecto a Bulgaria, se le pagará un cargamento de madera, llegado a Barcelona, con una cuenta de "levas" (1) que fué bloqueada a un español ante dicho "Centro Oficial de Moneda".

A Hungría, que es otro Estado que va de cabeza, en justa reciprocidad, porque no paga a nuestros acreedores, se le intensifica el bloqueo de sus créditos contra españoles.

Holanda es otra nación que ha merecido intervenga el "Centro Oficial", logrando atenuase algunos rigores en la importación de productos nuestros, especialmente agrícolas, regularizando así el intercambio entre ambos países.

En resumen: la labor del "Centro Oficial de Contratación de Moneda" es bien árdua hoy y complicadísima, dada la anómala situación económica de las naciones que, como dice Lloyd George, son comparables a un juego de billar en un barco que atraviesa un mar tempestuoso.

Arturo IRUBARRI.

"Leva", moneda búlgara, cuya paridad con nuestras pesetas es de unas 4.25 leva.

El concierto de mañana en el Olimpia

EL EMINENTE PIANISTA CLAUDIO ARRAU

Como se ha anunciado, mañana tendrá lugar en el Coliseo Olimpia el segundo concierto de la Asociación de Cultura Musical, a cargo del notabilísimo pianista chileno Claudio Arrau.

Este joven pianista está considerado como el mejor intérprete de Liszt y el formidable éxito obtenido días pasados en Barcelona hace suponer que la sesión de mañana tendrá extraordinaria importancia, pues, además, el programa que ha de interpretar —lo **publicaremos mañana** es **verdaderamente** interesante y ha de complacer a los numerosos aficionados inscritos en esta Asociación de Cultura Musical.

Navarra en su vida histórica

Circunstancialmente acaba de describirnos la Geografía el aspecto físico de Nabarra. (1) Conocemos ya por ella la calidad del suelo, la estructura de las rocas, el encumbramiento de los montes, la distribución de las sierras, la maraña de los valles, el curso de los ríos, el ensanchamiento de las riberas, el aspecto de los campos, la clase de los cultivos y productos naturales, los nombres de los poblados y despoblados. Conocemos con puntualidad el escenario—por algunos filósofos puesto en el predicamento de verdadero **autor** del drama—el escenario donde se mueve el actor que representa el no aprendido papel de la vida histórica, vertiendo sangre y derramando lágrimas, entreverando dolores largos y alegrías breves, oscilando sin parar entre los esplendores de la apoteosis y las lobregueces de la ignominia.

Ese actor es Navarra, es el Vascón.

LAS BASKONES

Las Baskones son los progenitores y predecesores de los actuales nabarros, a la vez que los únicos representantes históricamente conocidos, en la antigüedad clásica, del pueblo vasco moderno. A los alaveses, vizcaínos, guipuzcoanos suele reputárseles incluídos en los Bárdulos, Carietes o Caristas y trigones. Pero el caso es muy dificultoso, porque los nombres de las poblaciones pertenecientes a esas tres tribus forman dos grupos: el primero, francamente céltico, y el segundo, aunque muy sospechoso de keltismo, susceptible además de etimologías euskarianas más o menos plausibles.

Probablemente, una tribu baskona que tomó o recibió el nombre de Bárdulos, desde las cercanías de San Sebastián se extendió por las costas guipuzcoanas, e internándose al hilo del Oria y del Urola llegó al pie de las sierras de San Adrián y de Aránzazu, las trasmontó y tomó asiento en la meseta alavesa, haciéndose confinante de los Baskones propiamente dichos, hasta aproximarse al Ebro, donde acaso los Bardyetes o Bardyalos dan razón de la tribu emigradora. Más tarde, la oleada céltica le disputó costa, valles y meseta, logrando arraigar en ésta y en el valle del Ebro; algo, tal vez, en aquélla, y nada, verosímilmente, en los valles interiores guipuzcoanos. A los Carietes o **Karistoi** se les podría conceder, a todo tirar, según cierto texto de Ptolomeo (II, 6, 8) que puede contrarrestarse con otro de Mela (III, 1, 15), la desembocadura del río Deva en Guipúzcoa y algún pequeño solar en la llanada alavesa. Los Autrigones tocaban los límites septentrionales y occidentales de Vizcaya, pero caían, casi totalmente, fuera del territorio hoy vascongado. Ni ellos ni los Carietes pertenecen a la estirpe euskariana, aunque por ventura llevasen sangre de ella en las venas y hubieran ocupado territorios en donde los Euckaldunas les precedieron. (2)

La doctrina común entre los escritores franceses asevera que los vascos de Francia provienen de una emigración de Baskones ocurrida a fines del siglo VI, según lo acredita un texto del Turonense. Pero esta doctrina es errónea mucho antes de esta invasión hubo Baskones en Francia.

El nombre que a nosotros mismos nos damos los vascos es el de **Euskaldunak**. Proviene de **euskara**, nombre de nuestro idioma; literalmente, "manera, modo del **Eusk (o)**". **Euskaldunak** equivale a "los que tienen o poseen el euskara (vascuence)". Los latinos nos llamaron Vascones: de aquel idioma pasó a los modernos. De dónde le sacaron los escritores clásicos? Antes, los euskarólogos, unánimemente replicaban: el **basoko**, "selvático, hombre del bosque". Mas no consta que nunca los Baskos, o parte de ellos, se haya denominado con ese apelativo, con sentido nacional. Esto no quiere decir que en determinadas regiones o comarcas no se hayan dado nombres de formación análoga a la del supuesto basoko (vasco); así, por ejemplo, existe la palabra **larreko**, con la que se designa a los que habitan en las bordas y caseríos de los lugares altos y apartados; **larreko** viene a significar algo así, como montaraz, silvestre, rústico, etc.

Hoy la opinión reinante es que **Vascones**, es una adaptación latina de **Euskaldunak**. **Vasco y Eusko** se parecen muchísimo; sobre todo, parando la atención en que **vas**= (latino) sonaba **uas**=, y tampoco quedan sin notoria semejanza **Vascones** y **Euskaldunak**. No es seguro que en aquello época los Baskos se valiesen del vocablo compuesto **Euskaldunak** para nombrarse a sí mismos. En Aquitania encontramos la tribu de los **Ausci** (Plinio), **Ausxioi** (Strabón), que bien pudiera indicarnos un nombre nacional más sencillo. **Eusk**= (mas una terminacón vocálica), elemento fundamental de **Euskaldún** y **euskara**. En este caso la **n** de Vascones sería flexional. Mr. d'Avezac abrió el camino a estas etimologías; derivó **Vascones** directamente de un hipotésico **Uaskadunes**. (3) Los escritores francos de los siglos VII y IX escribieron **Wascones** y **Wasconia**. La **w** sonaba **v** gutural, de donde provino la introducción de una **g**, y por consiguiente, las formas **Gascugne, Gascuainz**, antecesores de **Gascogne** y **Gascons**, aplicadas a la segunda Baskonia (ultrapirenaica) y a sus habitantes.

Recientemente, un autor (Mr. Philipon) en su obra **Les Iberes** pág. 29), contra el común sentir de los doctos, afirmó que no existe ninguna relación étnica entre los **vascones** o gascones y los euskarianos, impropiamente llamados **vascos**. Suya es también otra afirmación tan estupenda como ésta: que los baskones nunca han hablado el euskera, ni los euskarianos se han dado a sí mismos el nombre de baskos (Id. id.) El radical **eusk**= late vigorosamente en los nombres de baskones y baskos, nombres incuestionablemente dimanados del radical castizo **eusk**.

El nombre de **Vasconia** no es conocido de los escritores anteriores a la época de Augusto. El primero que escribió **Vascones** parece haber sido Salustio, coetáneo de César. Esto no significa que hasta entonces no habría llegado a España esa estirpe, como piensan algunos modernos, confundiendo el conocimiento de las cosas con la novedad de ellas. Rufus Festus Avienus, en su **Ora Maritima**, v. 225 (4) al hablar del Ebro, dijo: "**Quod inquietos Vascones prælabitur**". Esta noticia pudiera ser de fecha muy remotá. El versificador del poema, aunque moderno, pues escribía el año 366 de C., tomó sus datos de un antiquísimo periplo fenicio, divulgado por escritor griego desconocido entre los años 530 y 500 a. de C., y acaso también de otro, poco menos vetusto, del príncipe cartaginés Himilcon, que a principios del siglo V circunnavegó las costas ibéricas. Entonces, según piensan autores de nota, los hombres del Mediterráneo tuvieron su primer contacto con los Baskones de la marina atlántica; después se pusieron al habla con los de las montañas, cuando los mercaderes establecieron relaciones, mediante una vía comercial, entre el Océano y el Mar Interior. La noticia Avienus, verosímilmente, es de origen muy antiguo, sí; pero la humorada de transcribir "en verso una descripción arcaica de las costas europeas" suscitará siempre la sospecha de interpolaciones anacrónicas achacables al compilador.

(1) Este trabajo vió primeramente la luz pública en la "Geografía General de País Vasco-Navarro", dirigida por Francisco Carreras y Candí. Provincia de Navarra, por Julio Altadill. Barcelona. Establecimiento editorial de Alberto Martín... (S. A.), paginas 381-513.

(2) Vid. el capítulo XV de la tercera parte de mis Orígenes del pueblo euskaldún. Celtas, Iberos y Euskaros. "Bol. de la Com. de Monum. Hist. y Artíst. de Navarra", segunda época, números 1, 2, 3 y 4, años 1910, 1, 1911. Allí estudié el asunto a la luz de los textos clásicos y de la lingüística.

(3) Vid. Duboisin; Ant. ib. en **Rev Euskara**, III, 1888, p. 172.

(4) En la edición de Barcelona, 1922, Schulten y Guimpera, es el núm. 172.

(Continuará)

M.C.D. 2022

C.D. 2022

M.C.D. 2022

M.C.D. 2022

M.C.B. 2022